

VERITAS® Simone



PL Instrukcja obsługi

SK Návod na obsluhu

SIMONE DE BEAUVOIR
1908-1986
FRENCH WRITER



WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego należy zawsze przestrzegać podstawowych środków ostrożności z zakresu bezpieczeństwa, łącznie z poniższymi.

Przed przystąpieniem do użytkowania niniejszej maszyny do szycia należy przeczytać wszystkie instrukcje.

NIEBEZPIECZEŃSTWO – Aby ograniczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Tej maszyny do szycia nie wolno nigdy pozostawiać bez nadzoru, jeżeli jest podłączona do prądu. Niniejszą maszynę do szycia należy zawsze odłączać od gniazdka od razu po zakończeniu użytkowania lub przed czyszczeniem.

OSTRZEŻENIE – Aby ograniczyć ryzyko oparzeń, pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń osób.

1. Nie dopuszczać do użycia jako zabawki. Szczególna uwaga jest wymagana, gdy maszyna do szycia jest używana przez dzieci lub w ich pobliżu.
2. Z tego urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź bez doświadczenia i wiedzy, jeżeli znajdują się pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny, a także zrozumiwały związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą wykonywać czyszczenia ani konserwacji.
3. Maszyny do szycia należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Używać tylko stopek zalecanych przez producenta zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
4. Nigdy nie używać maszyny do szycia, jeżeli ma uszkodzony przewód lub wtyczkę, nie działa prawidłowo, została upuszczona lub uszkodzona bądź wpadła do wody. Zwrócić maszynę do szycia do najbliższego autoryzowanego dystrybutora lub centrum serwisowego do kontroli, naprawy, regulacji elektrycznej bądź mechanicznej.
5. Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony lub pęknięty, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osobę o podobnych kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.
6. Nigdy nie używać maszyny do szycia z zablokowanymi otworami wentylacyjnymi. Nie dopuścić, aby w otworach wentylacyjnych maszyny do szycia i w rozruszniku nożnym gromadziły się włókna, brud i skrawki odzieży.
7. Nigdy nie wrzucać ani nie wkładać żadnych przedmiotów do żadnego otworu.
8. Do użytku tylko w pomieszczeniach.
9. Nie używać w miejscach, w których stosowane są produkty w aerozolu (spray) lub gdzie podawany jest tlen.
10. Aby odłączyć, ustawić przełącznik w pozycji wył. (0), następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
11. Wyłączyć lub odłączyć urządzenie, jeżeli zostanie pozostawiane bez nadzoru. Odłączać urządzenie przed wykonaniem konserwacji lub wymianą żarówki.
12. Nie odłączać przez pociągnięcie przewodu. Aby odłączyć, chwycić za wtyczkę, a nie za przewód.
13. Trzymać palce z dala od wszystkich ruchomych części. Zachować szczególną uwagę w pobliżu igły maszyny do szycia.
14. Nigdy nie szyc z uszkodzoną płytką ściegową, ponieważ może to spowodować pęknięcie igły.
15. Nie używać wygiętych igieł.
16. Nie ciągnąć ani nie popychać tkaniny podczas zszywania. Może to spowodować przesunięcie igły i jej pęknięcie.
17. Wyłączyć maszynę do szycia (0) podczas nawlekania igły, wymiany igły, nawijania szpulki lub wymiany stopki dociskowej itd.
18. Zawsze odłączać maszynę do szycia od gniazdka elektrycznego w przypadku zdejmowania osłon, smarowania lub wykonywania innego rodzaju regulacji wymienionych w tej instrukcji obsługi.

19. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nigdy nie wolno zanurzać maszyny, kabli elektrycznych ani wtyczki zasilania w wodzie bądź innych cieczach.
20. Moc maksymalna lampki LED wynosi 0,3 W, napięcie maksymalne wynosi 5 V DC; jeżeli lampka LED jest uszkodzona, nie należy korzystać z produktu, lecz przesłać go do producenta bądź partnera serwisowego w celu naprawy lub wymiany.
21. Zwrócić uwagę na poniższe zasady, aby uniknąć obrażeń ciała:
 - Odłączyć rozrusznik nożny urządzenia, jeżeli jest ono pozostawiane bez nadzoru:
 - Odłączyć rozrusznik nożny urządzenia przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych.

OSTROŻNIE – Ruchome części – aby zmniejszyć ryzyko obrażeń ciała, wyłączyć przed rozpoczęciem serwisowania. Zamknąć pokrywę przed użyciem maszyny.

ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE

Ten produkt jest przeznaczony do użytku w domu lub do podobnych zastosowań.

To urządzenie jest zgodne z dyrektywą w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej EOG 2014/30/UE.



UTYLIZACJA:

To urządzenie jest oznaczone symbolem recyklingu. Nie wolno go utylizować jako nieposortowane odpady komunalne. Konieczne jest przekazanie go do punktu selektywnej zbiórki odpadów.
(Tylko Unia Europejska)



www.service.veritas-sewing.com



SPECYFIKACJA MASZyny

MODEL	VERITAS Simone
Liczba nici	2, 3 lub 4 nici
Szerokość ściegu obrębiającego	6 mm (lewa igła) i 3,8 mm (prawa igła)
Igła	HA×1SP, HA×1 (130 / 705 H)
Długość ściegu	1–4,5 mm
Prędkość zszywania	1200 ±50 ściegów na minutę
Wymiary	320 mm (szer.) × 280 mm (gł.) × 320 mm (wys.)
Masa	8,6 kg

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri používaní elektrického spotrebiča sa vždy musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia vrátane tohto. Pred použitím tohto šijacieho stroja si prečítajte všetky pokyny.

NEBEZPEČENSTVO – V záujme zníženia rizika úrazu elektrickým prúdom:

Ak je šijací stroj zapojený, nikdy sa nesmie nechať bez dohľadu. Tento šijací stroj vždy odpojte z elektrickej zásuvky hneď po použití a pred čistením.

VAROVANIE – V záujme zníženia rizika popálenín, požiaru, elektrického šoku alebo úrazu osôb:

1. Nenechajte používať ako hračku. Venujte mimoriadnu pozornosť pri používaní tohto šijacieho stroja deťmi alebo v ich blízkosti.
2. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak sú pod dohľadom alebo im boli poskytnuté pokyny týkajúce sa používania spotrebiča bezpečným spôsobom a chápu súvisiace nebezpečenstvá. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
3. Tento šijací stroj používajte len na jeho určené použitie podľa opísaného v tomto návode. Používajte len príslušenstvo odporúčané výrobcom podľa uvedeného v tomto návode.
4. Tento šijací stroj nikdy nepoužívajte, ak má poškodený kábel alebo zástrčku, ak nefunguje správne, ak spadol alebo bol poškodený, alebo spadol do vody. Šijací stroj vráťte najbližšiemu autorizovanému predajcovi alebo servisnému centru na preskúmanie, opravu, elektrickú alebo mechanickú úpravu.
5. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
6. Šijací stroj nikdy nepoužívajte so zablokovanými ventilačnými otvormi. Ventilačné otvory šijacieho stroja a nožného ovládača udržiavajte čisté bez nahromadených žmolkov, prachu a voľnej tkaniny.
7. Nikdy nevhadzujte ani nevkladajte žiadny predmet do otvorov.
8. Len na použitie v interiéri.
9. Nepoužívajte, ak sa používajú aerosólové (rozprašovacie produkty alebo ak sa dodáva kyslík).
10. Na odpojenie otočte do polohy vypnutia (0), potom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
11. Vypnite alebo odpojte spotrebič, ak ho ponechávate bez dozoru, odpojte spotrebič pred vykonávaním údržby alebo výmenou svetiel.
12. Neodpájajte ťahaním za kábel. Na odpojenie uchopíte za zástrčku, nie za kábel.
13. Prsty držte mimo pohyblivých častí. V okolí ihly šijacieho stroja je potrebná osobitná pozornosť.
14. Nikdy nešite s poškodenou ihlovou doskou, pretože to môže spôsobiť zlomenie ihly.
15. Nepoužívajte ohnuté ihly.
16. Látku počas šitia neťahajte ani netlačte. Môže to odchyliť ihlu a spôsobiť jej zlomenie.
17. Šijací stroj vypnite (0), ak robíte nejaké úpravy v oblasti ihly, napríklad navliekanie ihly, výmeny ihly, navliekanie čievky alebo výmena prítlačnej pätky atď.
18. Šijací stroj vždy odpojte zo sieťovej zásuvky pri odobraní krytov, mazaní alebo vykonávaní nejakej inej používateľskej údržby uvedenej v návode na obsluhu.

19. Na zabránenie úrazu elektrickým prúdom stroj aj káble a zástrčku nikdy nezapájajte do vody alebo iných kvapalín.
20. Maximálny výkon LED svetla je 0,3 W, maximálne napätie je 5 V DC, ak je LED svetlo poškodené, nemali by ste produkt používať a hneď ho odošlite výrobcovi alebo servisnému zástupcovi na opravu alebo výmenu.
21. Pozornosť na zabránenie úrazu:
- Odpojte nožný ovládač spotrebiča, ak ho nechávate bez dozoru:
 - Odpojte nožný ovládač spotrebiča pred vykonávaním údržby.

UPOZORNENIE – Pohyblivé časti; Na zníženie rizika úrazu vypnite pred údržbou. Kryt zatvorte pred spustením stroja.

UCHOVAJTE SI TÚTO PRÍRUČKU

Tento výrobok je určený na použitie v domácnosti alebo podobne.

Tento spotrebič je v súlade so smernicou EHP 2014/30/EÚ, ktorá sa týka elektromagnetickej kompatibility.



LIKVIDÁCIA:

Toto zariadenie je označené symbolom recyklácie. Tento výrobok nelikvidujte ako neseparovaný komunálny odpad.

Zber takéhoto odpadu samostatne na osobitné spracovanie je nevyhnutné.
(Len Európska únia)



www.service.veritas-sewing.com

ŠPECIFIKÁCIA STROJA

MODEL	VERITAS Simone
Počet cievok	2, 3 alebo 4 cievky
Šírka obnitkovacieho stehu	6 mm (ľavá ihla) a 3,8 mm (pravá ihla)
Ihla	HA×1SP, HA×1 (130 / 705 H)
Dĺžka stehu	1 – 4,5 mm
Rýchlosť stehovania	1200 ± 50 stehov za minútu
Rozmery	320 mm (Š) × 280 mm (H) × 320 mm (V)
Hmotnosť	8,6 Kg (17,6 lbs)

SPIS TREŚCI

1. INFORMACJE O MASZYNI

Części maszyny	08 - 09
Akcesoria	10 - 11
Przygotowanie maszyny	12
Przygotowanie do nawlekania	13 - 14
Tacka na strzępki, miernik szerokości cięcia, obcinacz nici	15
Wymiana stopki dociskowej, wymiana igły	16
Tabela igieł, nici i tkanin	17

2. ROZPOCZĘCIE SZYCIA

Nawlekanie	18 - 20
Przydatne porady	21
Szycie próbne ściegów overlokowych	22
Tabela ustawień	23 - 26
Regulacja naprężenia nici	27 - 28
Overlok z trzema nićmi i jedną igłą, rąbek wąski i zwijany, ścieg pętelkowy	29
Zalecana nić	30
Zmiana na dwie nici	31 - 32
Regulacja długości ściegu, regulacja szerokości cięcia obrębiającego, palec ściegu	33
Transport różnicowy	34
Regulator stopki dociskowej	35 - 36
Szycie bardzo ciężkiej tkaniny lub tkaniny wielowarstwowej	35 - 36
Podstawowe techniki	
Obracanie zewnętrznych narożników bez cięcia nici	37
Obracanie brzegów zaokrąglonych	37
Obracanie narożnika wewnętrznego, usuwanie ściegów ze zsytej tkaniny	38
Overlok ze sznurkiem	39 - 40
Efekty ozdobne	41
Zastosowania transportu różnicowego	42

3. DBANIE O MASZYNĘ

Wymiana noża ruchomego, odłączanie noża ruchomego	43
Czyszczenie i oliwienie	44

4. PROBLEMY Z SZYCIEM 45 - 46

5. AKCESORIA SPECJALNE 47

6. AKCESORIA OPCJONALNE 48 - 53

OBSAH

1. OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM

Identifikačná tabuľka-----	08 - 09
Príslušenstvo -----	10 - 11
Nastavenie vášho stroja -----	12
Príprava na navliekanie-----	13 - 14
Nádoba na žmolky, strihanie s meradlom, odrezávač nite-----	15
Výmena prítlačnej pätky, výmena ihly-----	16
Tabuľka ihiel, nití a látok-----	17

2. ZAČIATOK ŠITIA

Navliekanie stroja-----	18 - 20
Užitočné rady-----	21
Skúška šitia overlockových stehov-----	22
Tabuľka nastavení-----	23 - 26
Úprava napnutia nite-----	27 - 28
Trojníťový overlock s jednou ihlou, zúžený a valcovaný lem, pikotový steh-----	29
Odporúčaná niť-----	30
Premena na dvojníťové použitie-----	31 - 32
Úprava dĺžky stehu, úprava šírky obnítkovacieho orezu, vodidlo stehu-----	33
Diferenciálny podávač-----	34
Regulátor prítlačnej pätky-----	35 - 36
Šitie s extra ťažkou látkou alebo s viacerými vrstvami látok-----	35 - 36
Základné techniky	
Otáčanie vonkajších rohov bez odstrihnutia nití-----	37
Otáčanie oblých okrajov-----	37
Otáčanie vnútorného rohu, odstraňovanie stehov zo zošitej látky-----	38
Vrúbkovaný overlock-----	39 - 40
Dekoratívne efekty-----	41
Použitie diferenciálneho podávača-----	42

3. STAROSTLIVOSŤ O VÁŠ STROJ

Výmena pohyblivého orezu, uvoľnenie pohyblivého orezu-----	43
Čistenie a olejovanie-----	44

4. KONTROLA PROBLÉMOV FUNKČNOSTI-----

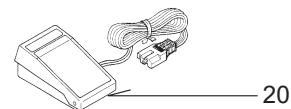
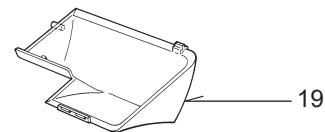
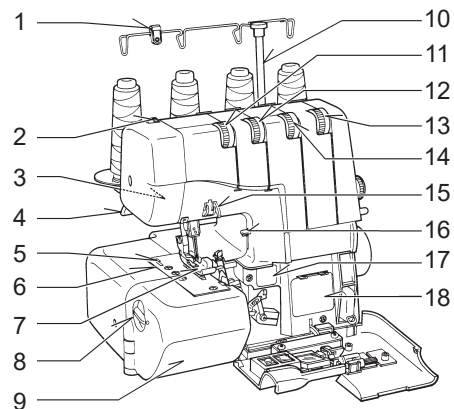
5. ŠPECIÁLNE PRÍSLUŠENSTVO-----

6. VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO-----

1. INFORMACJE O MASZYNI

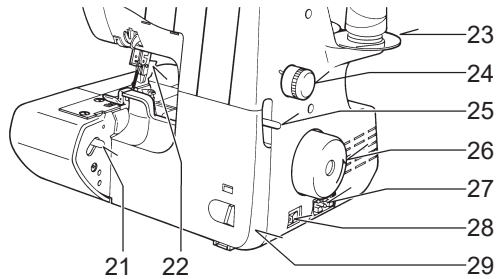
CZĘŚCI MASZYNY

1. Prowadnik sznurka
2. Regulator stopki dociskowej
3. Oświetlenie obszaru szycia
4. Dźwignia stopki dociskowej
5. Obcinacz nici
6. Płytkę ściegowa
7. Stopka dociskowa
8. Pokrętko szerokości cięcia obrębiającego
9. Obudowa
10. Słupki prowadnicy nici
11. Regulator naprężenia nici lewej igły
12. Regulator naprężenia nici prawej igły
13. Regulator naprężenia nici dolnego chwytacza
14. Regulator naprężenia nici górnego chwytacza
15. Prowadnice nici igły
16. Dźwignia obcinacza nici
17. Instrukcje konwertera dwóch nici
18. Schemat nawlekania
19. Tacka na strzępki
20. Rozrusznik nożny
21. Dźwignia zwalniająca
22. Dźwignia zwalniania stopki
23. Krążek szpulki
24. Pokrętko długości ściegu
25. Dźwignia regulacji transportu różnicowego
26. Koło zamachowe
27. Gniazdo na wtyczkę
28. Przełącznik oświetlenia i zasilania
29. Pokrywa chwytacza
30. Nóż ruchomy
31. Górny chwytacz
32. Dolny chwytacz

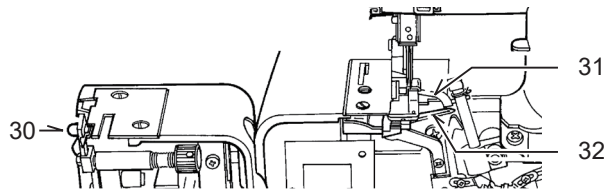


1. OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM

IDENTIFIKAČNÁ TABUĽKA



OTWARTA OBUDOWA OTVORENÁ PRACOVNÁ DOSKA

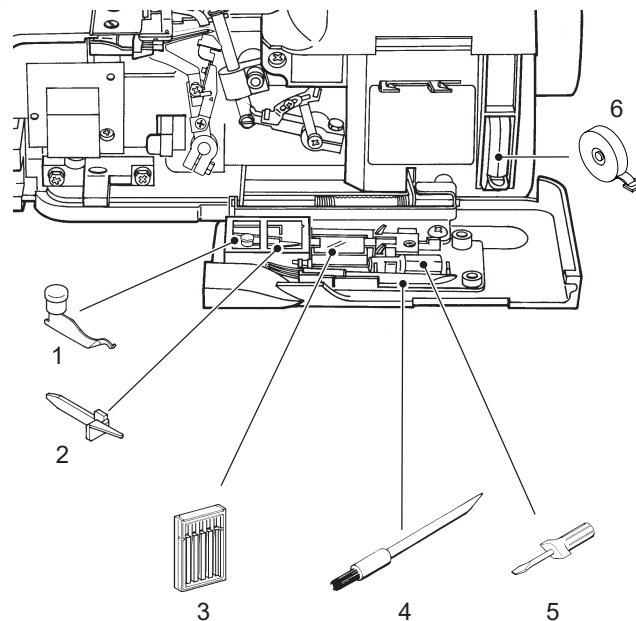


1. Vodidlo vlákna
2. Regulátor prítlačnej pätky
3. Sijacie svetlo
4. Päčka prítlačnej pätky
5. Orez nite
6. Ihlová doska
7. Prítlačná pätko
8. Regulátor šírky obnitkovacieho orezu
9. Pracovná doska
10. Stojan vodidla nite
11. Ovládač napnutia nite ľavej ihly
12. Ovládač napnutia nite pravej ihly
13. Ovládač napnutia nite spodného chápača
14. Ovládač napnutia nite horného chápača
15. Vodidlá nite ihly
16. Päčka orezu nite
17. Pokyn meniča dvoch nití
18. Tabuľka navliekania
19. Nádozba na žmolky
20. Nožný ovládač
21. Päčka uvoľnenia
22. Päčka na uvoľnenie pätky
23. Disk špulky
24. Regulátor dĺžky stehu
25. Ovládacia päčka diferenciálneho podávača
26. Ručné koliesko
27. Zásuvka na konektor zástrčky
28. Spínač svetla a napájania
29. Kryt chápača
30. Pohyblivý orez
31. Horný chápač
32. Spodný chápač

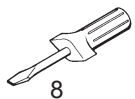
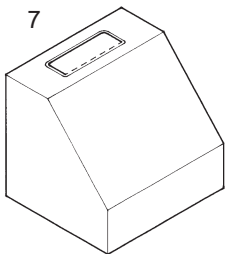
AKCESORIA

Wszystkie wymienione części można nabyć u najbliższego dystrybutora.

1. Konwerter dwóch nici
2. Palec ściegu
3. Zestaw igieł
4. Szczoteczka
5. Śrubokręt (mały)
6. Miarka (opcja)
7. Pokrywa maszyny
8. Śrubokręt (duży)
9. Nóż ruchomy
10. Klucz maszynowy
11. Siatka na nici
12. Pęseta
13. Krążek szpulki
14. Uchwyt szpulki
15. Nasadka szpulki
16. Saszetka na akcesoria



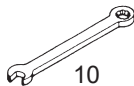
7



8



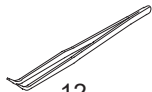
9



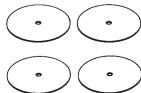
10



11



12



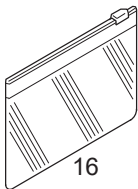
13



14



15



16

PRÍSLUŠENSTVO

Všetky uvedené časti môžete získať od svojho najbližšieho predajcu.

1. Dvojitý menič
2. Vodítko stehu
3. Sada ihlíc
4. Kečka
5. Skrutkovač (malý)
6. Meracie pásmo (voliteľné)
7. Kryt stroja
8. Skrutkovač (veľký)
9. Pohyblivý orez
10. Kľúč
11. Sieť na niť
12. Pinzeta
13. Disk špulky
14. Držiak špulky
15. Krytka špulky
16. Vrecko s príslušenstvom

PRZYGOTOWANIE MASZYNY

1. Zetrzeć nadmiar oleju z płytki ściegowej i obszarów łoża.
2. **ROZRUSZNIK NOŻNY**
Włożyć wtyczkę rozrusznika nożnego do gniazda i podłączyć wtyczkę przewodu zasilania do gniazda elektrycznego.
3. **PRZEŁĄCZNIK ZASILANIA/ OŚWIETLENIA**
Maszyna nie będzie działać, dopóki przełącznik zasilania/oświetlenia nie zostanie włączony. Ten sam przełącznik steruje zasilaniem maszyny i oświetleniem obszaru szycia.
Gdy maszyna ma zostać pozostawiona bez nadzoru lub serwisowana, należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilania z gniazda elektrycznego.
4. **OTWIERANIE POKRYWY CHWYTACZA**
Aby otworzyć pokrywę chwytacza, pociągnąć ją w prawo i w dół do siebie.
5. **OTWIERANIE OBUDOWY**
Pociągnąć dźwignię zwalnającą do siebie prawą ręką, a następnie otworzyć.

Ilustracja

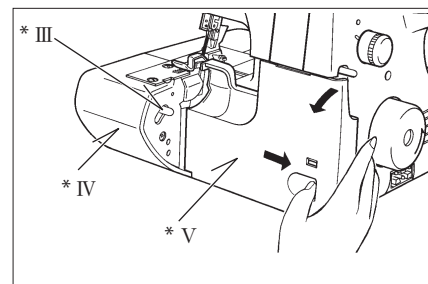
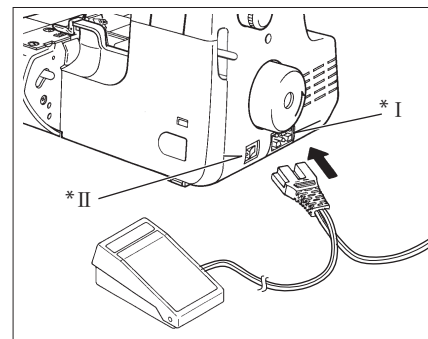
- * I : Gniazdo na wtyczkę
- * II : Przełącznik zasilania/ oświetlenia
- * III : Dźwignia zwalnająca
- * IV : Obudowa
- * V : Pokrywa chwytacza

NASTAVENIE VÁŠHO STROJA

1. Zotríte nadmerný olej na ihlovej doske a v oblasti lôžka.
2. **NOŽNÝ OVLÁDAČ**
Zástrčku nožného ovládača zatlačte do zásuvky konektora a zástrčku napájania zapojte do sieťovej zásuvky.
3. **SPÍNAČ NAPÁJANIA/SVETLA**
Váš stroj sa nespustí, pokiaľ nezapnete spínač napájania/svetla. Tým istým spínačom sa ovláda napájanie stroja aj šijacie svetlo. Ak stroj nechávate bez dozoru, zástrčku vyťahnite zo sieťovej zásuvky.
4. **OTVORENIE KRYTU CHÁPAČA**
Ak chcete otvoriť kryt chápača, potiahnite ho doprava a nadol k sebe.
5. **OTVORENIE PRACOVNÉHO STOLA**
Ak chcete otvoriť pracovný stôl, potiahnite páčku uvoľnenia k sebe pravou rukou a otvorte ho.

Ilustrácia

- * I : Zásuvka konektora
- * II : Spínač napájania/ svetla
- * III : Páčka uvoľnenia
- * IV : Pracovná doska
- * V : Kryt chápača



PRZYGOTOWANIE DO NAWLEKANIA

SŁUPEK PROWADNICY NICI

Pociągnąć słupek prowadnicy nici do najwyższego punktu, aż rozlegnie się kliknięcie. Ustawić szpulki na trzpieniach i przeciągnąć nici przez prowadnice na słupku od tyłu do przodu.

Prowadnica nici może przytrzymać szpulki na stojaku po opuszczeniu słupka, jak pokazano na ilustracji.

Ilustracja * I : Prowadnica nici
 * II : Słupek prowadnicy nici

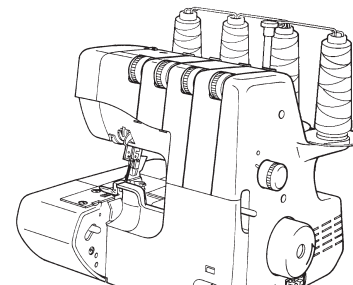
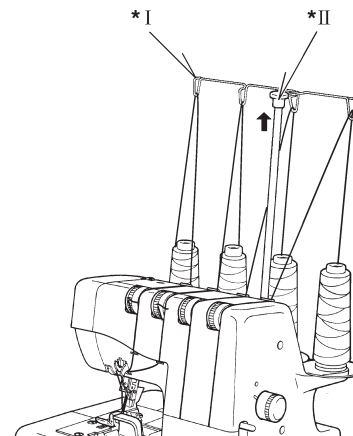
PRÍPRAVA NA NAVLIEKANIE

STOJAN VEDENIA NITE

Stojan vedenia nite potiahnite nahor do najvyššej polohy, kým nezaznie kliknutie. Špulky nite dajte na kolíky a niť pretiahnite cez vodidlá nite na stojane zozadu dopredu.

Vedenie nite stojanu môže držať špulky nite na držiaku špulky ťahaním za stojan podľa obrázku.

Ilustrácia * I : Vedenie nite
 * II : Stojan vedenia nite



NASADKI DO MAŁYCH SZPULEK

KRAŻEK SZPUŁKI I UCHWYTY DO SZPULEK STOŻKOWYCH

Do dużych szpułek stożkowych używać uchwytów szpułek ustawionych szerszą stroną do góry, a do małych używać tych samych uchwytów węższą stroną do góry.

SIATKI DO SZPULEK

Nici poliestrowe lub grube nici z nylonu mogą spadać podczas odwijania. Aby zapewnić stałe podawanie takich nici, na szpulki należy założyć siateczki.

Ilustracja

- * I: Nasadka szpulki
- * II: Mała szpulka nici
- * III: Stożkowa szpulka
- * IV: Uchwyt szpulki
- * V: Krażek szpulki
- * VI: Nić odwija się od góry
- * VII: Siatka
- * VIII: Zawrót do góry
- * IX: Szpulka

KRYTKY ŠPULKY PRE DOMÁCI DRUH ŠPULIEK

DISK ŠPULKY A DRŽIAKY ŠPULIEK PRE KÓNICKÉ ŠPULKY

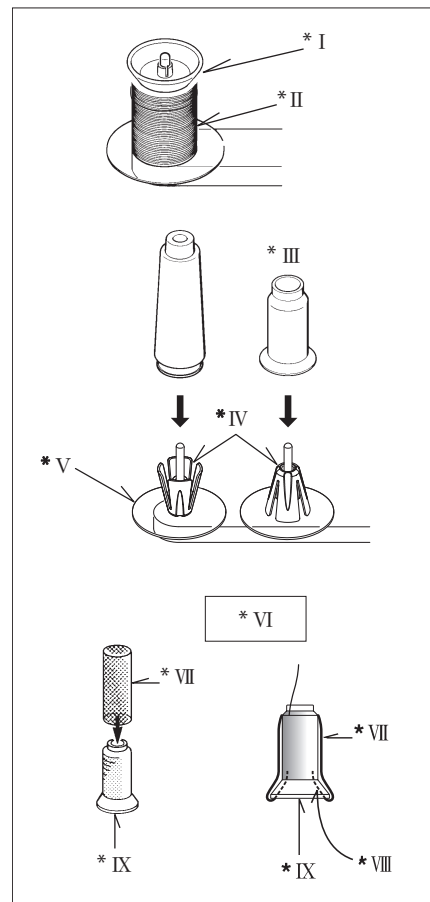
Pri veľkých kónických špulkách používajte držiaky špuliek so širokým koncom na vrchu a pri malých používajte tie isté držiaky špuliek, ale s úzkym koncom na vrchu.

SIETE ŠPULIEK

Polyesterové alebo hrubé nylonové nite sa počas odvíjania uvoľnia. Na udržanie rovnomerného podávania týchto níť využite natiahnutie siete sa špulku.

Ilustrácia

- * I: Krytka špulky
- * II: Domáca bavlnená cievka
- * III: Kónická špulka
- * IV: Držiak špulky
- * V: Disk špulky
- * VI: Niť vychádza z vrchu
- * VII: Siatka
- * VIII: Obrátenie
- * IX: Špulka



TACKA NA STRZĘPKI

Kiedy tacka na strzępki znajduje się w tej pozycji, będzie zbierać wszystkie odpady. Jeżeli po zakończeniu pracy tacka zostanie podniesiona tak, jak pokazano na ilustracji, trzpień C umieszcza się w gnieździe D, a trzpień z lewej strony wsunie się w dolny otwór B.

W każdej pozycji delikatne popchnięcie tacki w lewo spowoduje bardziej bezpieczne zablokowanie we właściwym położeniu i pozwoli uniknąć wysunięcia.

MIERNIK SZEROKOŚCI CIĘCIA

Podczas korzystania z miernika szerokości cięcia tkanina jest odcinana i zszywana w tej samej odległości od brzegu tkaniny. Odległość można ustawić.

OBCINACZ NICI

Obcinacz nici jest wbudowany w płytkę ścięgową. Przyciąć nić blisko końca tkaniny, naciskając dźwignię tak, jak pokazano na ilustracji.

Ilustracja * I : Podnieś
* II : Linia cięcia

NÁDOBA NA ŽMOLKY

S nádobou na žmolky v tejto polohe bude zbierať všetok odpadový materiál. Po dokončení práce, ak potom nádobu otočíte nahor v zobrazenom smere, vodidlo (C) sa bude nachádzať v drážke (D) a ľavý kolík sa posunie do spodného otvoru B.

V každej polohe, ak nádobu jemne zatlačíte doľava, bezpečnejšie sa zaistí na mieste a zabráni to možnosti vybratia z polohy.

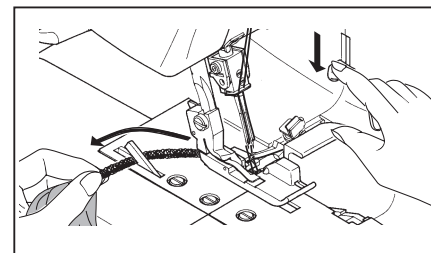
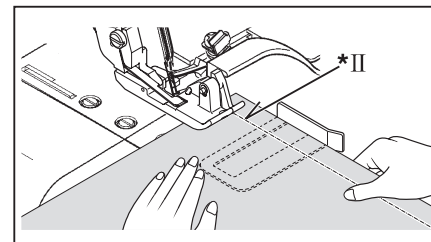
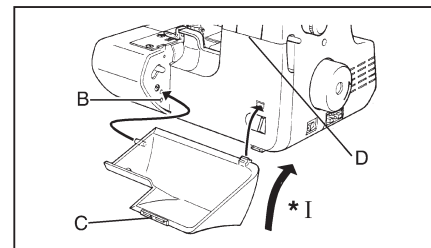
MERADLO ŠÍRKY OREZU

Pri použití meradla šírky orezu sa látka odstriháva a šije v rovnakej vzdialenosti od okraja látky vo vzdialenosti od upravovača šírky.

OREZ NITE

Orez nite je zabudovaný do ihlovej dosky. Niť zastrihnite pri okraji látky zatlačením páčky nadol podľa zobrazenia.

Ilustrácia * I : Otočenie nahor
* II : Línia strihania



WYMIANA STOPEK

Upewnij się, że igła jest podniesiona. Podnieść dźwignię stopki.

1. Przesunąć dźwignię zwalniania stopki, aby wyjąć stopkę.
2. Umieścić żadaną stopkę na płytce ściegowej, wyrównując otwory na igłę.
3. Opuścić dźwignię stopki dociskowej i nacisnąć dźwignię zwalniania stopki, aby uchwyt zatrzasnął się na stopce.

WYMIANA IGŁY

Podnieść drążek igły do najwyższego punktu, obracając koło zamachowe do siebie, ale pozostawiając stopkę na dole. Poluzować śrubę zaciskową igły, aby wyjąć igłę, i włożyć nową jak najdalej w drążek igły, płaską stroną do tyłu, a następnie dokręcić śrubę.

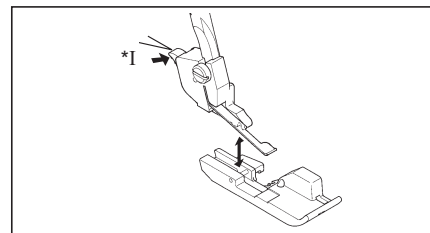
Ilustracja

- * I : Dźwignia zwalniania stopki
- * II : Śruba zaciskowa igły
- * III : Płaską stroną do tyłu
- * IV : Płaska strona
- * V : Igła

VÝMENA PRÍTLAČNEJ PÄTKY

Dbajte na to, aby bola ihla v hornej polohe. Zdvihnite páčku prítláčnej pätky.

1. Na odobratie pätky zatlačte páčku na uvoľnenie pätky.
2. Požadovanú pätku umiestnite na ihlovú dosku zarovnanú k otvorom na ihlu.
3. Spustíte páčku prítláčnej pätky nadol a zatlačte páčku na uvoľnenie pätky tak, aby držiak pätky zapadol do pätky.



VÝMENA IHLY

Zdvihnite tyčku ihly do jeho najvyššieho bodu otočením ručného kolieska k sebe, prítláčnú pätku však ponechajte dole. Uvoľnite skrutku svorky na ihlu na odobratie ihly a novú ihlu rovnou stranou smerom od seba vložte do tyčky ihly na doraz a utiahnite skrutku.

Ilustrácia

- * I: Páčka na uvoľnenie pätky
- * II: Skrutka svorky na ihlu
- * III: Plochá strana od vás
- * IV: Plochá strana
- * V: Ihla

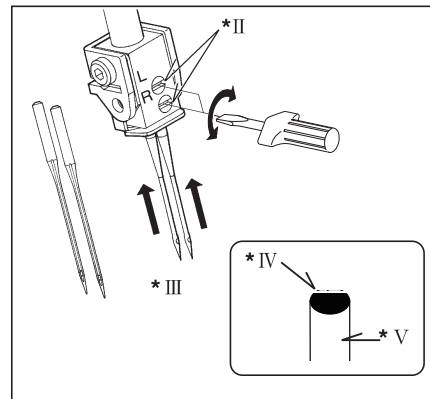


TABELA IGIEŁ, NICI I TKANIN

Tkanina	Ścieg	Nić	Igła
Materiał lekki	Ścieg overlokowy	Niść rdzeniowa 80-100 Niść bawełniana 80-100 Niść poliestrowa 80-100	70 (10), 80 (12)
	Wąski ścieg overlokowy / ścieg z rąbkami zwiłanym	Niść poliestrowa 80 Niść z wełny z nylonem	
Materiał średni	Ścieg overlokowy	Niść rdzeniowa 60-80 Niść poliestrowa 50-80 Niść bawełniana 60-80 Niść z wełny z nylonem	80 (12), 90 (14)
Materiał ciężki	Ścieg overlokowy	Niść poliestrowa 40-60 Niść bawełniana 40-60	90 (14), 100 (16)

* Nici syntetyczne są zalecane do standardowego obszywania. Niść poliestrowa jest bardzo przydatna w przypadku różnych typów tkanin.

UWAGA: Należy pamiętać, że dolny i górny chwytacz zużyje dwukrotnie więcej nici niż igły. Kupując niść do szycia, zwłaszcza w nietypowym kolorze, należy więc nabyć odpowiednią ilość.

TABUŁKA IHIEL, NITÍ A LÁTOK

Látka	Steh	Nit'	Ihla
Lahký materiál	Overlockový steh	Spriadaná nit' 80 – 100 Bavlnená nit' 80 – 100 Polyesterová nit' 80 – 100	70 (10), 80 (12)
	Úzky overlockový steh/ valcovaný lem	Polyesterová nit' 80 Vlnená nylonová nit'	
Stredný materiál	Overlockový steh	Spriadaná nit' 60 – 80 Polyesterová nit' 50 – 80 Bavlnená nit' 60 – 80 Vlnená nylonová nit'	80 (12), 90 (14)
Ťažký materiál	Overlockový steh	Polyesterová nit' 40 – 60 Bavlnená nit' 40 – 60	90 (14), 100 (16)

* Syntetické nite sa odporúčajú na bežný overlock. Polyesterové nite sú napríklad veľmi užitočné pre rôzne druhy látok.

POZNÁMKA: Zoberte na vedomie, že spodný aj horný chýpač bude používať asi dvojnásobné množstvo nite ako ihly. Pri zakúpení nite na šitie, najmä ak ide o netradičnú farbu, by ste si mali zakúpiť dostatočné množstvo podľa vašich požiadaviek.

2. ROZPOCZĘCIE SZYCIA

NAWLEKANIE NICI

Nieprawidłowe nawlekanie może spowodować przepuszczanie ściągów, pęknięcie nici lub inne problemy.

Przed przejściem do szycia próbnego należy opanować prawidłowe nawlekanie.

Nawlekanie należy wykonać w sekwencji dolny chwytacz – górny chwytacz – igła.

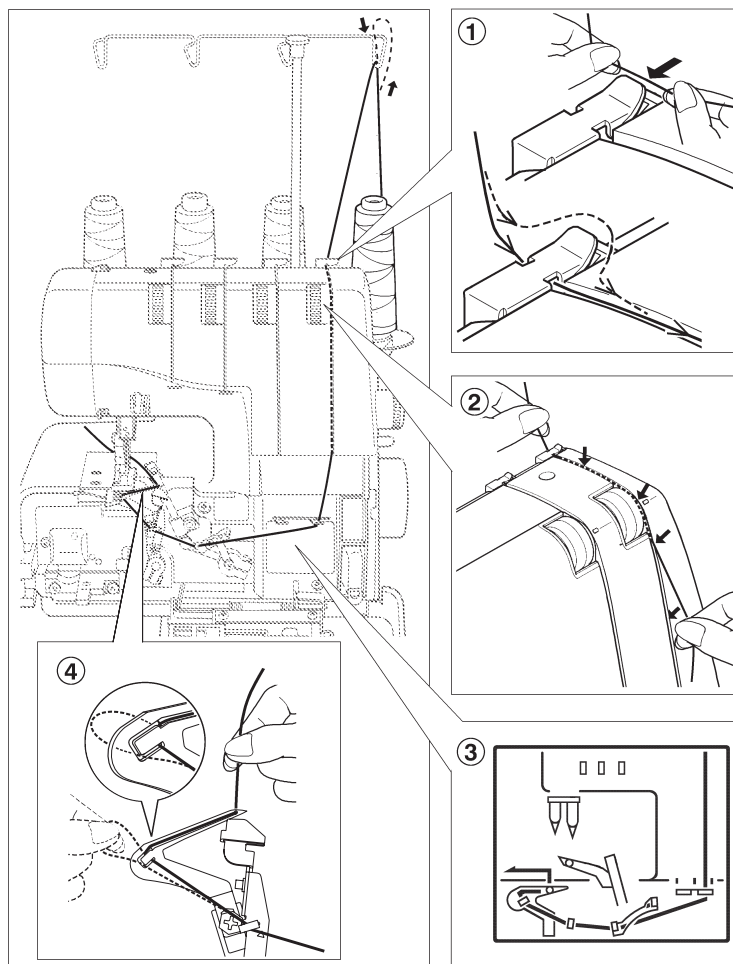
Otworzyć pokrywę chwytacza i obudowę. Podnieść igłę do najwyższego punktu, obracając koło zamachowe do siebie, a następnie podnieść stopkę.

Przed ponownym nawleczeniem dolnego chwytacza zdjąć najpierw nić z oczka igły, a następnie ponownie nawlec dolny chwytacz. Zapobiega to plątaniu.

UWAGA: Naprężenie nici jest zwalniane po podniesieniu stopki.

NAWLEKANIE DOLNEGO CHWYTACZA

1. Przewlec nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
2. Przeciągnąć dolną nić przez szczelinę naprężenia. Przytrzymując nić lewą ręką, pociągnąć mocno w dół prawą ręką.
3. Przeciągnąć nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
4. Przewlec nić przez oczko dolnego chwytacza i zaczepić wokół części A, jak wskazuje strzałka. Pozostawić mniej więcej 10 cm nici.



2. ZAČIATOK ŠITIA

NAVLIEKANIE VÁŠHO STROJA

Nesprávne navlečenie môže spôsobiť vynechanie stehov, pretrhnutie nití alebo iné problémy.

Pokúste sa zvládnuť správne navlečenie než prejdete na skúšobné šitie.

Navlečenie sa musí vykonať v poradí
Spodný chápáč — Horný chápáč — Ihla.

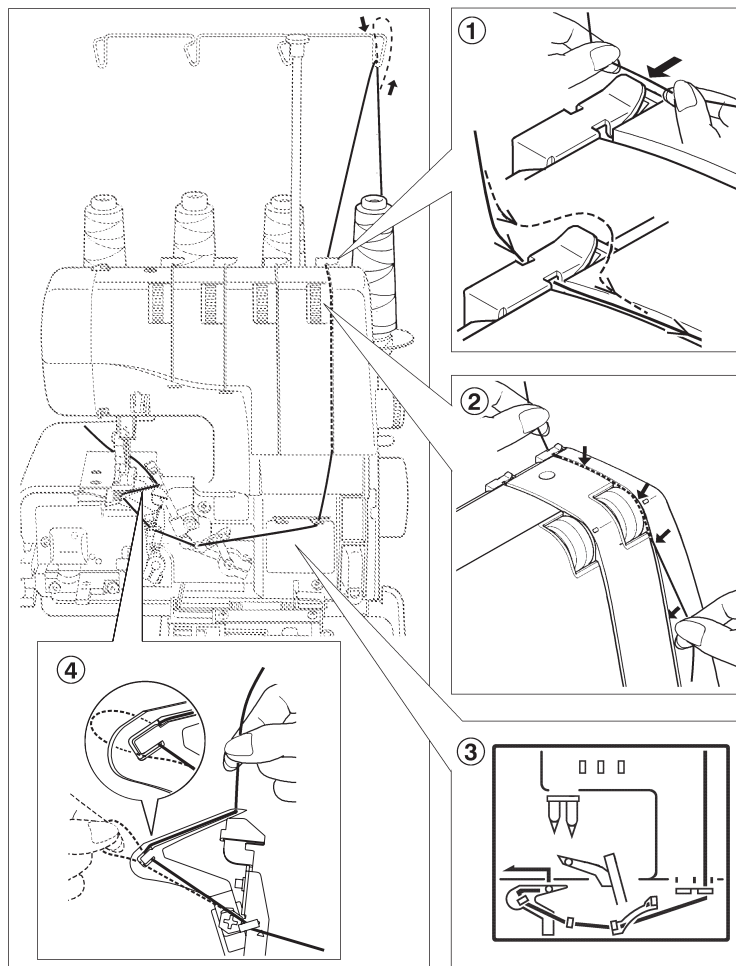
Otvorte kryt chápáča a pracovný stolík. Zdvihnite ihlu do jeho najvyššieho bodu otočením ručného kolieska k sebe a zdvihnite príťažnú pätku.

Pred opätovným navlečením spodného chápáča najprv vyberte niť z oka ihly, potom opäť navlečte spodný chápáč. Zabráni sa tak spleťaniu.

POZNÁMKA: Napnutie nite sa uvoľní pri zdvžení príťažnej pätky.

NAVLIEKANIE SPODNÉHO CHÁPÁČA

1. Niť vedte cez vedenie nite podľa zobrazenia.
2. Potiahnite spodnú niť cez štrbinu napnutia. Niť držte v ľavej ruke a pevne ju zatiahnite nadol pravou rukou.
3. Niť preveďte cez vedenie nite podľa zobrazenia.
4. Niť prestrčte cez očko spodného chápáča a zaháknite ju okolo časti A podľa označenia šípku. Ponechajte asi 10 cm nite navyč.



NAWLEKANIE IGIEŁ

1. Przewlec nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
2. Przeciągnąć nici igieł przez szczelinę naprężenia. Przytrzymując nić lewą ręką, pociągnąć mocno w dół prawą ręką.
3. Przeciągnąć nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
4. Nawlec igły od przodu do tyłu przez oczko i przeciągnąć nici do tyłu po prawej stronie stopki dociskowej, pozostawiając około 10 cm nici.

NAWLEKACZ IGŁY

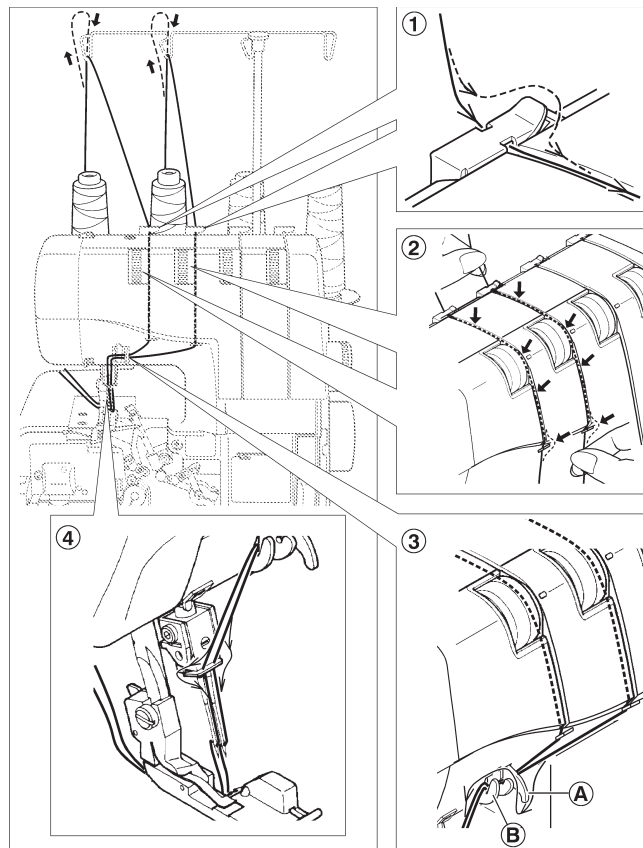
Iglę można łatwo nawlec za pomocą nawlekacza igły. (Patrz strona 47).

NAWLEKANIE HORNÉHO CHÁPAČA

1. Niť vedte cez vedenie nite podľa zobrazenia.
2. Hornú niť prevlečte cez štrbinu. Niť drzte v ľavej ruke a pevne ju zatiahnite nadol pravou rukou.
3. Niť prevlečte cez vedenie nite podľa zobrazenia. Pri navliekaní podľa pokynov vedte niť horného chápadla, aby prechádzala na prednú stranu vedenia nite (A).
4. Niť presuňte cez drôtené vedenie nite a očko chápača, ponechajte pritom dostatočnú dĺžku asi 10 cm.

NAVLEKAČ IHLY

Ihlu možno ľahko navliecť pomocou navliekača ihly. (Pozri stranu 47).



PRZYDATNE PORADY

WYMIANA SZPULEK NICI

Szpulki można szybko wymienić, korzystając z poniższych wskazówek.

1. Odciąć nici przy szpulkach. Związać odcięty koniec z nicią nowej szpulki tak, jak pokazano na ilustracji (węzeł marynarski).
2. Podnieść stopkę.
3. Opuścić drążek igły do najniższej pozycji, obracając koło zamachowe OD SIĘBIE. Ostrożnie przeciągnąć istniejące nici, aż węzły łączące przejdą przez oczko igły i oczka chwytaczy.

ODCINANIE NICI IGŁY

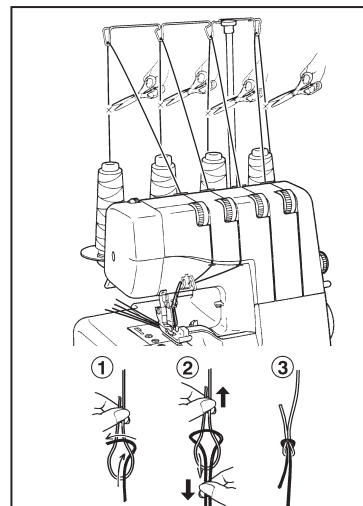
Postrzępiona nić może utrudnić nawlekanie igły. Przeciągnąć nić przez obcinacz nici na płytce ściegowej lub odciąć nożyczkami.

UŻITOČNÉ RADY

VÝMENA ŠPULIEK NITE

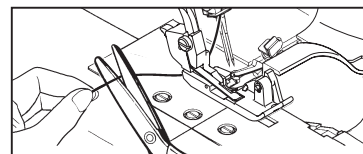
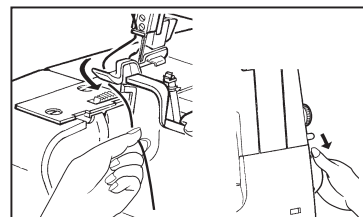
Pri výmene špuliek nite môžu byť na rýchlu výmenu užitočné tieto kroky.

1. Odstrihnite existujúce nite pri špulke. Odstrihnuté konce nite zviažte na novej špulke podľa zobrazenia (námořnícky uzol).
2. Zdvihnite prítlačnú pätku.
3. Spustíte tyčku ihly do jej najnižšej polohy otočením ručného kolesa OD SEBA. Pozorne potiahnite existujúce nite, pokým spájacie uzly neprejdú cez očko ihly a očká chýpačov.



ODREZANIE NITE IHLY

Rozstrapkaná niť môže sťažiť navlekanie ihly. Niť pretiahnite blízko orezu nite na ihlovej doske alebo ju odstrihnite nožnicami.



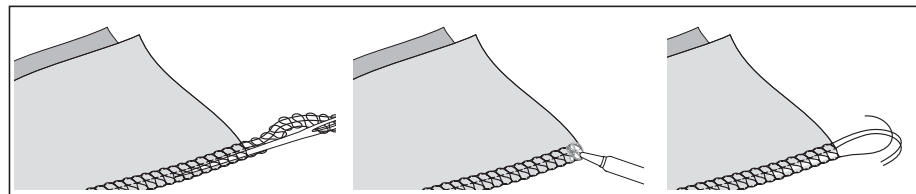
SZYCIE PRÓBNE ŚCIEGÓW OWERLOKOWYCH

Po zakończeniu nawlekania użyć kawałka tkaniny przeznaczonej do szycia i przetestować szycie w poniższej kolejności.

1. Delikatnie ciągnąc wszystkie nici w lewo, opuścić stopkę. Obrócić koło zamachowe do siebie kilka razy, aby sprawdzić, czy stębnówki układają się prawidłowo.
2. Uruchomić maszynę z niewielką prędkością i wprowadzić próbną tkaninę pod stopkę, delikatnie popychając ją do przodu. (W przypadku większości tkanin z wyjątkiem materiałów luźnych można to zrobić z opuszczoną stopką). Przeciągnąć tkaninę delikatnie, kiedy maszyna automatycznie podaje materiał.
3. Sprawdzić napięcie nici poprzez szycie próbne zapasowej tkaniny.
4. Na końcu tkaniny uruchomić maszynę z niewielką prędkością, delikatnie ciągnąc tkaninę do tyłu, do wykonania mniej więcej 5–6 cm dodatkowych stębnówek bez tkaniny.

Odciąć nić, naciskając dźwignię obcinacza lub za pomocą nożyczek.

Jak zabezpieczyć koniec nici



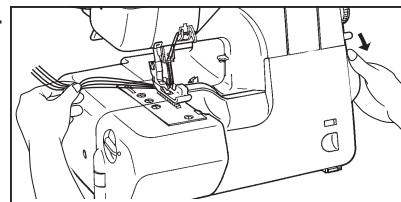
SKŮŠKA ŠITIA OVERLOCKOVÝCH STEHOV

Po dokončení navlekání použítě odpadovú látku, ktorú plánujete šít, a nasledovne si vyskúšajte šitie.

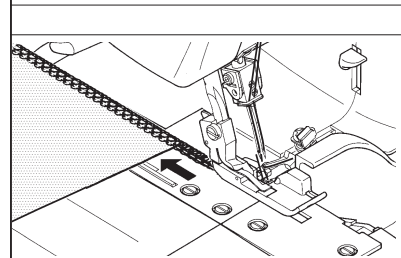
1. Jemne potiahnite všetky nite doľava, spustite prítlačnú pätku dole. Ručné koliesko niekoľkokrát otočte k sebe, aby ste videli, či sa správne vytvárajú uzatváracie stehy.
2. Stroj pustiťe pri nízkych otáčkach a skúšobnú látku podávajte pod prítlačnú pätku jemným zatlačením dopredu. (Môžete to vykonať s prítlačnou pätkou spustenou dole pri väčšine látok s výnimkou hrubých materiálov.) Látku jemne vedťe popri tom, ako stroj materiál podáva.
3. Kontrolujte napnutie nite skúšobným šitím rezervnej látky.
4. Na konci látky pokračujte v chode za nízkych otáčok, látku jemne poťahujte smerom dozadu, pokiaľ sa nevytvorí asi 5 alebo 6 cm nadbytočných uzatváracích stehov bez látky.

Niť orežte zatlačením páčky orezu nite nadol alebo nožnicami.

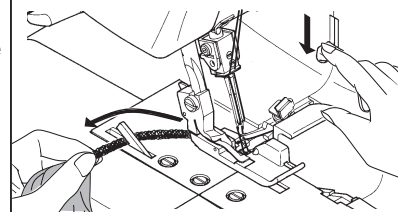
Ako opraviť koniec nite



Rys. 1


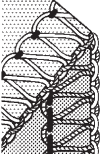
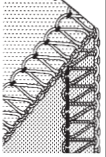
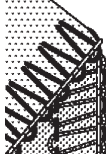

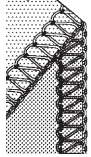




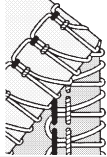



Rys. 2



Rys. 3

TABELA USTAWIEŃ

Liczba nici		4		3		3		3				
Palec ściegu		o		o		o						
Konwerter dwóch nici												
Igła do użycia		Lewa i prawa		Lewa		Prawa	Lewa	Prawa		Prawa		
Typ materiału		Średni	Lekki	Średni	Lekki	Średni lekki	Średni lekki	Średni	Lekki	Lekki – bardzo lekki		
Kontrola naprężenia	Niść lewej igły	4 (3–5)	2,5 (1,5–3,5)	4 (3–5)	2 (1–3)	-	0 (0–1,5)	-	-	-	-	-
	Niść prawej igły	4 (3–5)	2,5 (1,5–3,5)	-	-	2,5 (1,5–3,5)	-	0,5 (0–1,5)		2,5 (1,5–3,5)		2 (1–3)
	Niść górnego chwytacza	4 (3–5)	3 (2–4)	2 (1–3)	2 (1–3)	4 (3–5)	3,5 (2,5–4,5)	4,5 (3,5–5,5)	3 (2–4)	4,5 (3,5–8)	4 (3–5)	2 (1–3)
	Niść dolnego chwytacza	4 (3–5)	3 (2–4)	3,5 (2,5–4,5)	2 (1–3)	3 (2,5–5,5)	6,5 (5,5–7,5)	7 (6–8)	6 (5–7)	2 (1–3)	4 (3–5)	4 (3–5)
Pokrętło szerokości cięcia obrębiającego (4–7)		6 (5–7)		6 (5–7)		6 (5–7)	5 (4–6,5)	7 (5,5–7)	5,5 (4,5–6,5)	5 (4–6)		6 (5–7)
Regulacja długości ściegu (0,8–4,5)		2,5 (2,5–4)		2,5 (2–3,5)		2,5 (1,5–3,5)		2,5 (1,5–3,5)		1 (0,5–1,5)	* R	* P
Transport różnicowy		1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)		
Nr ref.		1 Owerlok	2 Owerlok szeroki		3 Owerlok wąski		4 Szew płaski	5 Szew płaski		6 Rąbek wąski	7 Rąbek zwijający	8 Ścieg петельkowy
												
Strona referencyjna		27 - 28				41				29		

* 3		* 2			
○		○			
○		○			○
Lewa i prawa		Lewa			Prawa
Średni	Lekki	Średni lekki	Średni	Lekki	Lekki
3 (2-4)	2 (1-3)	1 (0-2)	3,5 (2,5-4,5)	2 (1-3)	-
2,5 (1,5-3,5)	2 (1-3)	-	-	-	2 (1-3)
-	-	-	-	-	-
0,5 (0-1,5)	-	3,5 (2,5-4,5)	1 (0-2)	-	3 (2,5-6)
6 (5-7)	-	5,5 (4,5-7)	5 (4-6)	-	4 (4-6)
2,5 (2,0-3,5)	-	2,5 (2-3)	2,5 (2-3)	-	1 (0,8-2)
1 (0,7-1,5)	-	1 (0,7-1,5)		-	1 (0,7-1,5)
9 Bardzo elastyczny	10 Owerlok	11 Zawijany owerlok	12 Rąbek zwijany		
					
29	31 - 32, 41				


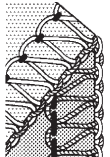
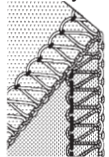

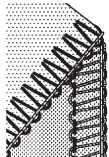


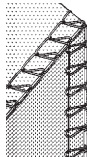
* Jeżeli regulacja długości ściegu w maszynie nie ma R ani P, ustawić regulację naprężenia nici dolnego chwytaacza na 5-7, a pokrętło długości ściegu na 1-2 (dla rąbka zwijanego) lub 3-4 (dla ściegu pętłkowego).

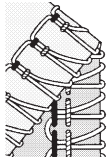

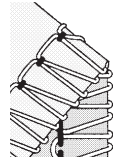
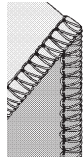
Uwaga: Powyższe ustawienia naprężenia i pokrętła szerokości cięcia obrębiającego są ogólnymi wskazówkami. Niewielka regulacja w wielu przypadkach może poprawić jakość szycia. Warto skorzystać z poniższych wskazówek.

1. Obrócić pokrętło szerokości cięcia obrębiającego.
2. Wyregulować naprężenia igły podczas szycia grubego lub cienkiego materiału.
3. Zmniejszyć naprężenie podczas stosowania grubej nici.
4. Nieprawidłowe ustawienie naprężenia powoduje przepuszczanie ściegu. Wyregulować ustawienie naprężenia.
5. Regulacja naprężenia sprawia trudności w przypadku nieprawidłowego ustawienia igły.

Rezultat szycia zmienia się w zależności od typu tkaniny oraz jej warstw. Aby znaleźć najlepsze ustawienia, należy wykonać szycie próbne na wybranym kawałku tkaniny.

TABUĽKA NASTAVENÍ

Počet cievok	4		3			3			3							
Vodidlo stehu	○		○			○										
Dvojníťový menič																
Niť na použitie	ľavá a pravá		ľavá		pravá	ľavá	pravá		pravá							
Druh látky	stredná	ľahká	stredná	ľahká	stredná – ľahká	stredná – ľahká	stredná	ľahká	ľahká – veľmi ľahká							
Ovládač napnutia	Niť ľavej ihly	4 (3 – 5)	2,5 (1,5 – 3,5)	4 (3 – 5)	2 (1 – 3)	–	0 (0 – 1,5)	–	–	–	–	–				
	Niť pravej ihly	4 (3 – 5)	2,5 (1,5 – 3,5)	–	–	2,5 (1,5 – 3,5)	–	0,5 (0 – 1,5)		2,5 (1,5 – 3,5)		2 (1 – 3)				
	Niť horného chápača	4 (3 – 5)	3 (2 – 4)	2 (1 – 3)	2 (1 – 3)	4 (3 – 5)	3,5 (2,5 – 4,5)	4,5 (3,5 – 5,5)	3 (2 – 4)	4,5 (3,5 – 8)	4 (3 – 5)	2 (1 – 3)				
	Niť spodného chápača	4 (3 – 5)	3 (2 – 4)	3,5 (2,5 – 4,5)	2 (1 – 3)	3 (2,5 – 5,5)	6,5 (5,5 – 7,5)	7 (6 – 8)	6 (5 – 7)	2 (1 – 3)	4 (3 – 5)	4 (3 – 5)				
Regulátor šírky orezu obnitkovania (4 – 7)	6 (5 – 7)		6 (5 – 7)		6 (5 – 7)	5 (4 – 6,5)	7 (5,5 – 7)	5,5 (4,5 – 6,5)	5 (4 – 6)		6 (5 – 7)					
Ovládač dĺžky stehu (0,8 – 4,5)	2,5 (2,5 – 4)		2,5 (2 – 3,5)			2,5 (1,5 – 3,5)			1 (0,5 – 1,5)	* R	* P					
Diferenciálny podávač	1 (0,7 – 1,5)		1 (0,7 – 1,5)			1 (0,7 – 1,5)			1 (0,7 – 1,5)							
Ref. č.	1 Overlock 		2 Overlock široký 		3 Overlock úzky 		4 Plochý šev 		5 Plochý šev 		6 Úzky lem 		7 Valcovaný lem 		8 Pikotový steh 	
Referenčná strana	27 – 28					41			29							

* 3		* 2			
○		○			
○		○		○	
ľavá a pravá		ľavá			pravá
stredná	ľahká	stredná – ľahká	stredná	ľahká	ľahká
3 (2 – 4)	2 (1 – 3)	1 (0 – 2)	3,5 (2,5 – 4,5)	2 (1 – 3)	–
2,5 (1,5 – 3,5)	2 (1 – 3)	–	–	–	2 (1 – 3)
–	–	–	–	–	–
0,5 (0 – 1,5)	–	3,5 (2,5 – 4,5)	1 (0 – 2)	–	3 (2,5 – 6)
6 (5 – 7)	–	5,5 (4,5 – 7)	5 (4 – 6)	–	4 (4 – 6)
2,5 (2,0 – 3,5)	–	2,5 (2 – 3)	2,5 (2 – 3)	–	1 (0,8 – 2)
1 (0,7 – 1,5)	–	1 (0,7 – 1,5)		–	1 (0,7 – 1,5)
9 Super streč	10 Overlock	11 Zapletený overlock	12 Valcová- ný lem		
					
29	31 - 32, 41				

* Ak ovládanie dĺžky stehu vášho stroja nemá R alebo P, nastavte ovládač napnutia nite spodného chápača na 5 – 7 a regulátor dĺžky stehu na 1 – 2 (pre valcovaný lem) alebo na 3 – 4 (pre pikotový steh).

Poznámka: Uvedené nastavenia napnutia a regulátora šírky orezu obnitkovania sú informačné. Menšie doladenie v mnohých prípadoch zlepši vaše stehovanie. Toto odporúčanie vám pomôže.

1. Otočte regulátor šírky orezu obnitkovania (Pozri stranu 49).
2. Upravte napnutie ihly, ak šijete tenký alebo hrubý materiál.
3. Znížte napnutie, ak používate hrubý niť.
4. Nesprávne nastavenie napnutia spôsobuje preskakovanie stehov. Upravte nastavenie napnutia.
5. Nastavenie napnutia bude problémom, ak je nastavenie ihly nesprávne.

Výsledok šitia sa mení v závislosti od typu látky a jej vrstiev. Vyskúšajte skúšobné šitie s kúskom látky, ktorú chcete použiť, a nájdite najlepšie nastavenie.

REGULACJA NAPRĘŻENIA NICI

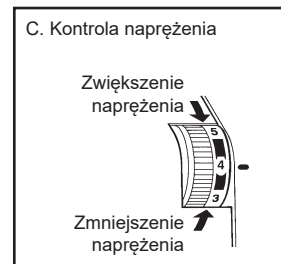
Sprawdzić napięcie nici na fragmencie tkaniny przeznaczonym do użycia.



Ustawienie większej liczby powoduje większą szerokość. Im mniejsza liczba, tym mniejsza szerokość.



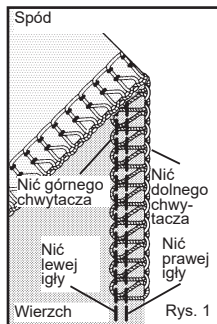
Obrócenie na większą liczbę skutkuje większą długością ściegu. Im mniejsza liczba, tym mniejsza długość ściegu.



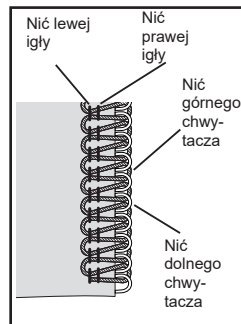
Obrócenie na większą liczbę zapewni mocniejsze napięcie nici. Im mniejsza liczba, tym luźniejsze napięcie.

SZYCIE Z CZTEREMA NICIAMI

Prawidłowo.

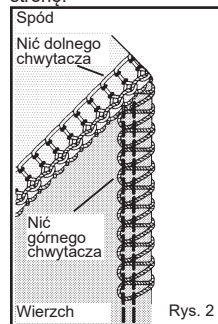


Obie nici chwytacza są luźne.



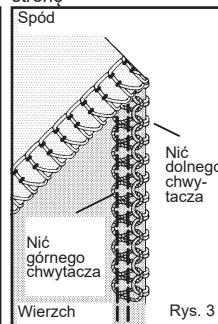
A: Szerszy
B: Dłuższy
C: Większe napięcie

Niść górnego chwytacza wyciągnięta na lewą stronę.



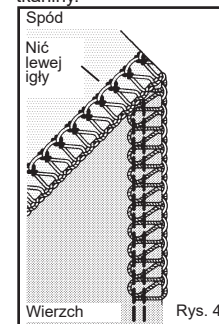
C: Zwiększyć napięcie górnego chwytacza
Zmniejszyć napięcie dolnego chwytacza

Niść dolnego chwytacza wyciągnięta na prawą stronę.



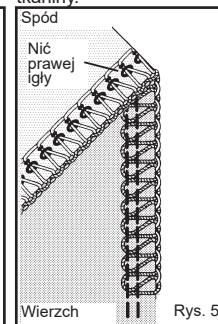
C: Zmniejszyć napięcie górnego chwytacza
Zwiększyć napięcie dolnego chwytacza

Niść lewej igły luźna i widoczna na spodzie tkaniny.



C: Zwiększyć napięcie nici lewej igły
Zmniejszyć napięcie obu chwytaczy

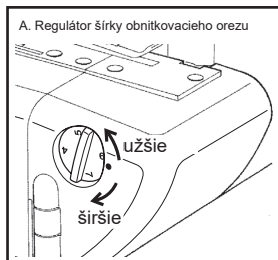
Niść prawej igły luźna i widoczna na spodzie tkaniny.



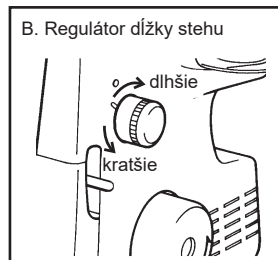
C: Zwiększyć napięcie nici prawej igły

ÚPRAVA NAPNUTIA NITE

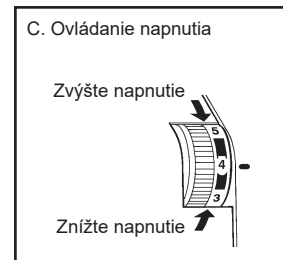
Vyskúšajte napnutia nite na útržku látky, akú plánujete použiť.



Prepnutie na vyššie číslo spôsobí väčšiu šírku. Nižšie číslo šírku zúži.



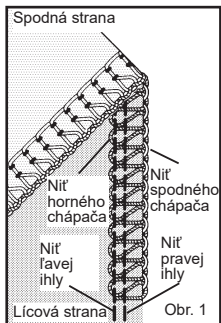
Prepnutie na vyššie číslo predĺži dĺžku stehu. Nižšie číslo skráti dĺžku stehu.



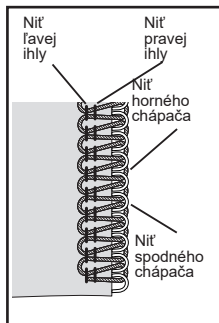
Prepnutie na vyššie číslo spôsobí väčšie napnutie nite. Čím nižšie číslo, tým voľnejšie napnutie.

POUŽITIE ŠTYROCH NITÍ

Úplne správne.

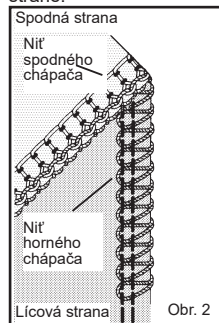


Obe nite chápáča ovisajú.



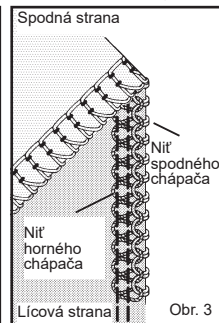
A: širšie
B: dlhšie
C: pevnejšie

Nit' horného chápáča potiahnutá k spodnej strane.



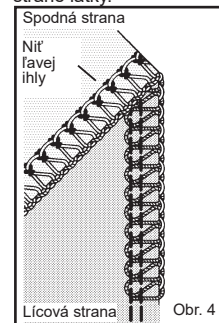
C: Horný chápáč pevnejšie.
Spodný chápáč voľnejšie

Nit' spodného chápáča potiahnutá k hornej strane.



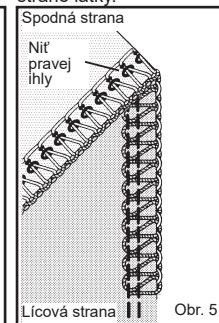
C: Horný chápáč voľnejšie.
Spodný chápáč pevnejšie

Nit' ľavej ihly je voľná a viditeľná na spodnej strane látky.



C: Nit' ľavej ihly pevnejšie
Oba chápáče voľnejšie

Nit' pravaj ihly je voľná a viditeľná na spodnej strane látky.



C: Nit' pravaj ihly pevnejšie

OWERŁOK Z TRZEMA NIĆMI I JEDNĄ IGLĄ

Nawleczenie tylko LEWEJ igły umożliwia uzyskanie szerokości 6 mm, a nawleczenie tylko PRAWEJ igły umożliwia uzyskanie szerokości 3,8 mm.

Nie używaną igłę trzymać na podkładce tak, jak pokazano na ilustracji.

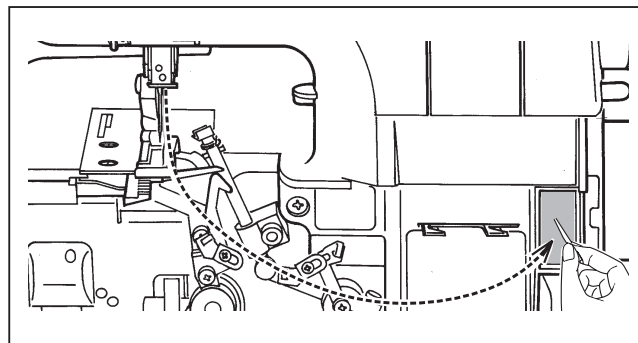
RĄBEK WĄSKI I ZWIJANY, ŚCIEG PĘTELKOWY

1. Wyjąć palec ściegu z płytki ściegowej śrubokrętem i pozostawić w pokrywie chwytacza, jak pokazano na ilustracji, lub w saszetce na akcesoria.
2. Ustawić maszynę tak, jak pokazano na stronie 23 - 24.

UWAGA:

1. Do wykonania idealnych szwów użyć nici zalecanej poniżej.

Ilustracja * I : Palec ściegu



TROJNIŹOVÝ OVERLOCK S JEDNOU IHLOU

Navlečením iba ĽAVEJ ihly sa vytvorí šírka 6 mm a navlečením iba PRAVEJ ihly sa vytvorí len šírka 3,8 mm.

Nepoužitú ihlu ponechajte na ihlovej podložke podľa zobrazenia.

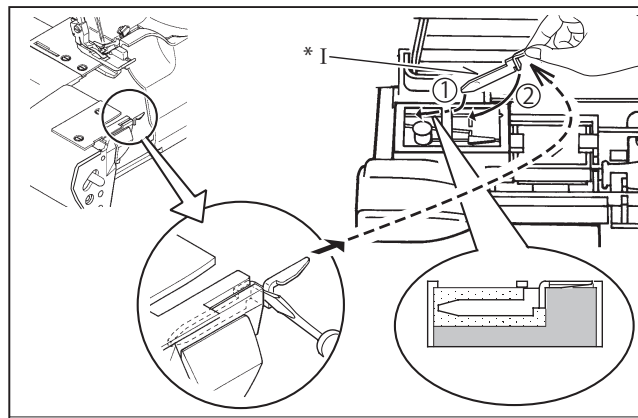
ÚZKY A VALCOVANÝ LEM, PIKOTOVÝ STEH

1. Odoberte vodidlo stehu z ihlovej dosky pomocou skrutkovača a odložte ho do krytu chápáča podľa zobrazenia alebo do vrečka na príslušenstvo.
2. Stroj nastavte podľa stránky 25 - 26.

POZNÁMKA:

1. Na vytvorenie ideálnych švov použite túto odporúčanú niť.

Ilustrácia * I : Vodidlo stehu

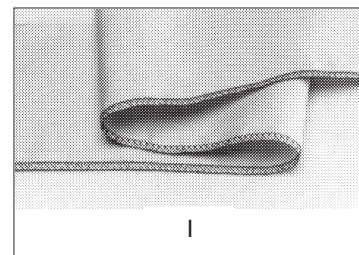


ZAŁECANA NIĆ

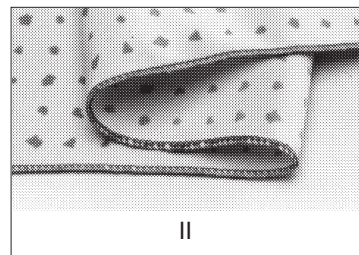
	Wąski szew overlockowy	Krawędź zwijana	
	z trzema nićmi	z trzema nićmi	z dwiema nićmi
Niść do igły	Poliester, nylon, jedwab nr 80	Nylon nr 100	
Górny chwytacz	Poliester, nylon, jedwab nr 80	—	—
Dolny chwytacz	Niść z wełny z nylonem (mniej rozciągliwa)	Niść z wełny z nylonem (mniej rozciągliwa)	

Ilustracja

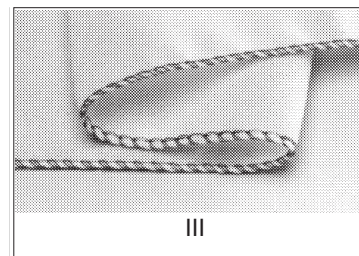
- * I: Rąbek wąski
- * II: Rąbek zwijany
- * III: Ścieg pętelkowy



I



II



III

ODPORÚČANÁ NIŤ

	Úzky overlockový okraj	Valcovaný lem	
	s tromi niťami	s tromi niťami	s dvomi niťami
Navlečené na ihlu	Polyester, nylon, hodváb č. 80	Nylon č. 100	
Horný chápač	Polyester, nylon, hodváb č. 80	—	—
Spodný chápač	Vlnená nylonová niť (menej pružné)	Vlnená nylonová niť (menej pružné)	

Ilustrácia

- * I: Úzky lem
- * II: Valcovaný lem
- * III: Pikotový steh

ZMIANA NA DWIE NICI

Aby ustawić szycie dwiema niciami, otworzyć najpierw pokrywę chwytacza oraz obudowę i podnieść igłę do najwyższego punktu, obracając koło zamachowe do siebie. Wyjąć prawą igłę i użyć lewej igły.

Trzymać nieużywaną igłę na podkładce.

Wyciągnąć konwerter, jak pokazano na rys. 1.

Zamocować konwerter dwóch nici w górnym chwytaczu, jak pokazano na rys. 2 i rys. 3, upewniając się, że najpierw wsunięta zostanie końcówka, a następnie koniec haczyka znajdzie się w otworze chwytacza.

Jeżeli konwerter nie jest stosowany, włożyć go głęboko i przytrzymać tak, jak pokazano na rys. 4.

Ilustracja

- * I : Konwerter overlocka z dwoma niciami
- * II: Górny chwytacz

PREMENA NA DVOJNITKOVÉ POUŽITIE

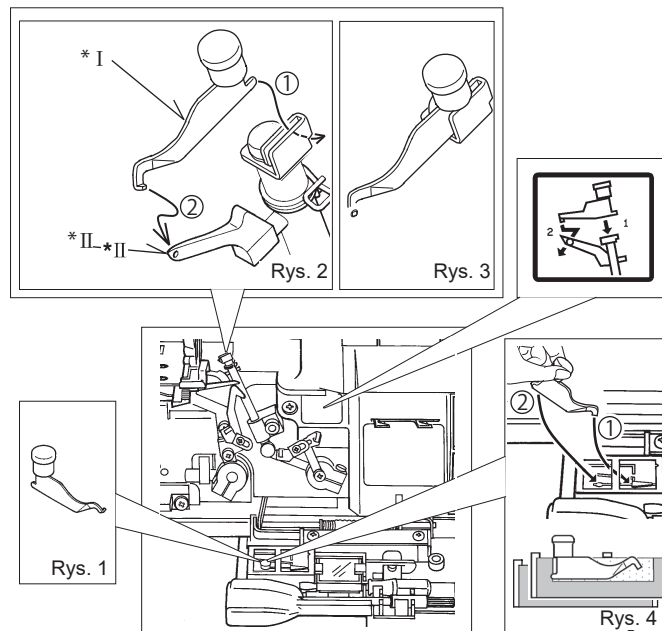
Na premenu na dvojnitéové použitie najprv otvorte kryt chápáča a pracovný stolík a zdvihnite ihlu do jej najvyššieho bodu otáčani rúčneho kolieska k sebe. Odoberte pravú ihlu a použite ľavú ihlu.

Nepoužitú ihlu ponechajte na ihlovej podložke.

Vytiahnite menič podľa zobrazenia na obr. 1.

Pripevnite dvojnitéový menič na horný chápáč podľa zobrazenia na obr. 2, obr. 3, uistite sa, že najprv zasuniete zadnú stranu, potom vložte háčikovú stranu do otvoru chápáča.

Ak menič nepoužívate, vložte ho hlbšie a ponechajte ho ako na zobrazení na obr. 4.

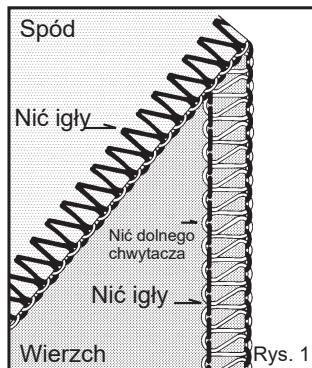


Ilustrácia

- * I: Menič dvojnitéového overlocku
- * II: Horný chápáč

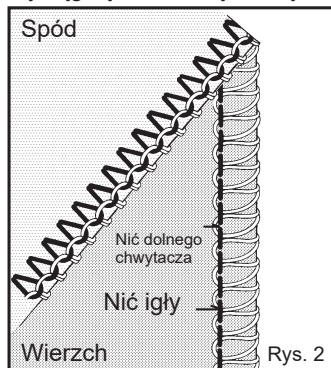
SZYCIE Z DWIEMA NIĆMI

Prawidłowo.



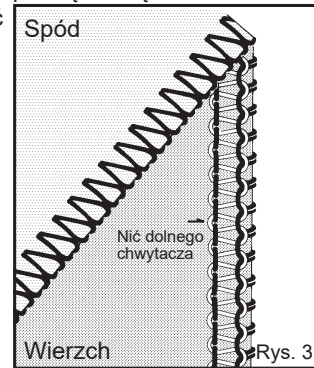
Zmniejszyć naprężenie nici igły.

Niść dolnego chwytacza wyciągnięta na lewą stronę.



C: Zwiększyć naprężenie dolnego chwytacza

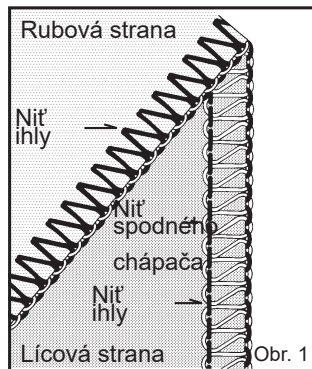
Niść igły wyciągnięta na prawą stronę.



C: Zwiększyć naprężenie nici igły
Zmniejszyć naprężenie nici chwytacza.

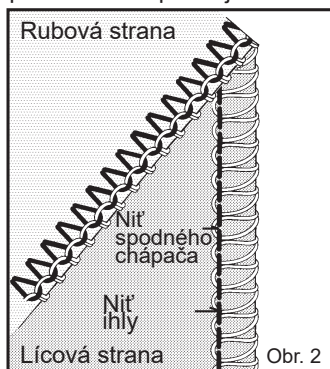
POUŻITIE DVOCH NIŤÍ

Úplne správne.



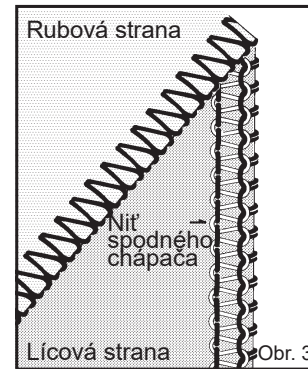
Dbajte na to, aby ste uvoľnili napnutie nite ihly.

Niť spodného chápáča potiahnutá k spodnej strane.



C: Spodný chápáč pevnejšie

Niť ihly potiahnutá k hornej strane.



C: Niť ihly pevnejšie
Niť chápáča voľnejšie

REGULACJA DŁUGOŚCI ŚCIEGU

Obrócić pokrętkę długości ściegu do uzyskania wymaganej długości.

Im wyższa liczba, tym dłuższy ścieg.

To pokrętkę może ustawić długość ściegu od 1 do 4,5 mm.

REGULACJA SZEROKOŚCI CIĘCIA

Szerokość cięcia obrębiającego można regulować od 4 do 7 mm przez obrócenie pokrętki szerokości cięcia obrębiającego w zależności od gatunku tkaniny.

Fabrycznie ustawiona jest standardowa szerokość 6 mm.

Obrócić na „5”, jeżeli brzeg tkaniny zwija się podczas szycia. (rys. 1) Obrócić na „7”, jeżeli pętle wiszą z brzegu. (rys. 2)

Palec ściegu (small)

Pętle mogą wiszać z brzegu podczas szycia lekkiej tkaniny przy użyciu 3 nici (tylko prawa igła) oraz ustawieniu pokrętki szerokości cięcia na 4–4,5 (rys. 3). W takim przypadku zmienić palec ściegu na (small), aby uzyskać staranne wykończenie (rys. 4)

Ilustracja

- * I: Pokrętkę długości ściegu
- * II: Pokrętkę szerokości cięcia obrębiającego
- * III: Palec ściegu (small)
- * IV: Przekrój

UPRAVENIE DĹŽKY STEHU

Otočte regulátor dĺžky stehu, pokiaľ sa nedosiahne požadovaná dĺžka.

Čím vyššie číslo, tým dlhší steh. Týmto regulátorom môžete nastaviť dĺžku stehu od 1 do 4,5 mm.

ÚPRAVA ŠÍRKY OREZU OBNIŤKOVANIA

Šírku orezu obnítkovania je možné upraviť od 4 do 7 mm jednoduchým otočením regulátora šírky orezu obnítkovania podľa druhu látky.

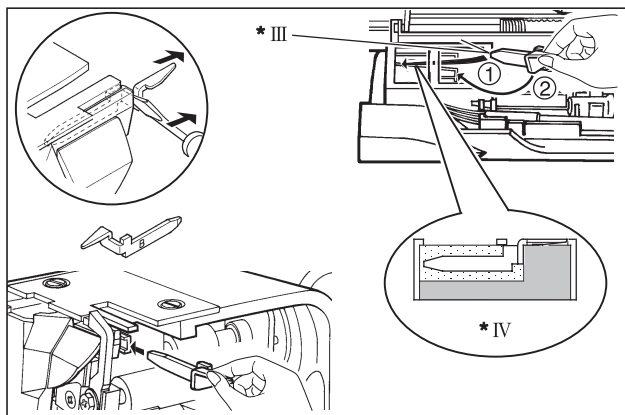
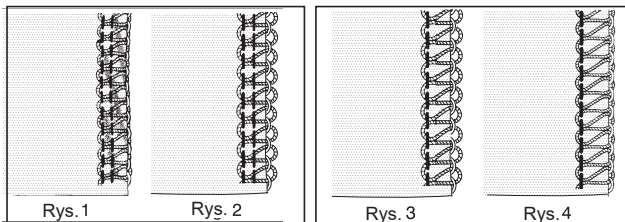
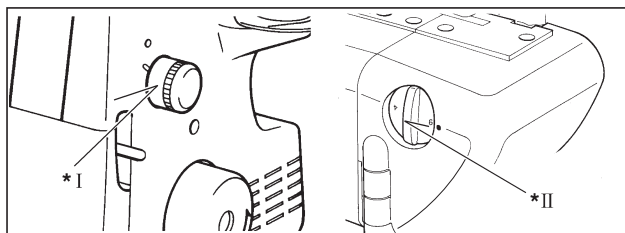
Je nastavená ako štandardná šírka 6 mm pri dodaní z výroby. Otočte ho smerom na „5”, ak sa okraj látky počas šitia vlní. (Obr. 1) Otočte ho smerom na „7”, ak očká previsujú cez okraj. (Obr. 2)

Vodidlo stehu (small)

Očká môžu previsať, keď šijete ľahkú látku pomocou 3 nití (iba pravá ihla) a s nastavením regulátora šírky orezu na 4 – 4,5 (Obr. 3). V takom prípade zmeňte vodidlo stehu na (small) na dosiahnutie uhladeného stehovania (Obr. 4).

Ilustrácia

- * I: Regulátor dĺžky stehu
- * II: Regulátor šírky obnítkovacieho orezu
- * III: Vodidlo stehu (small)
- * IV: Prierez



TRANSPORT RÓŻNICOWY

Transport różnicowy ma dwa niezależne transportery, jeden z przodu (A) i jeden z tyłu (B).

Każdy transporter ma indywidualny mechanizm podający, który umożliwi podawanie materiału z różną prędkością.

DODATNI TRANSPORT RÓŻNICOWY

PO USTAWIENIU NA DODATNI TRANSPORT RÓŻNICOWY przedni transporter (A) wykonuje dłuższy skok niż tylny transporter (B). Powoduje to nagromadzenie materiału pod stopką i niweluje rozciąganie.

UJEMNY TRANSPORT RÓŻNICOWY

PO USTAWIENIU NA UJEMNY TRANSPORT RÓŻNICOWY przedni transporter (A) wykonuje krótszy skok niż tylny transporter (B). Powoduje to efekt rozciągnięcia materiału pod stopką i niweluje marszczenie.

Ilustracja

- * I: Transportery różnicowe
- * II: Dodatni transport różnicowy
- * III: Ujemny transport różnicowy

DIFERENCJALNY PODÁVAČ

Diferencjalny podávaca má dva nezávislé čeluste podávania, jednu prednú (A) a jednu zadnú (B).

Každá čelusť podávania má samostatný mechanizmus podávania, ktorá umožňuje podávanie materiálu v rôznom pomere.

POZITÍVNY DIFERENCJALNY PODÁVAČ

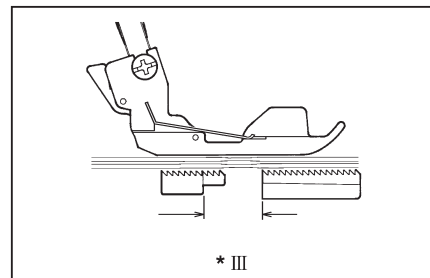
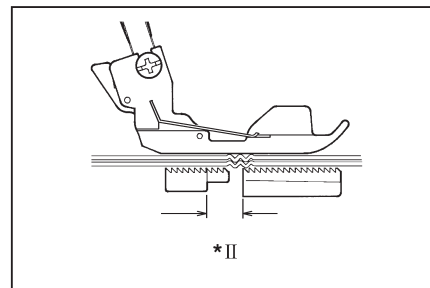
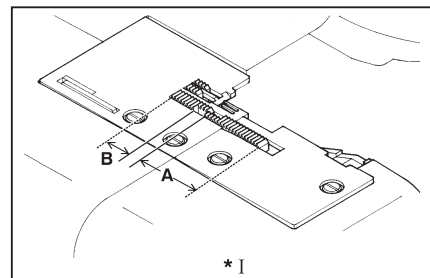
PRI NASTAVENÍ NA POZITÍVNY DIFERENCJALNY PODÁVAČ, čelusť predného podávaca (A) má väčší záber ako čelusť zadného podávaca (B). Výsledkom toho je hromadenie materiálu pod prítlačnou pátkou na vyváženie vlnenia látky.

NEGATÍVNY DIFERENCJALNY PODÁVAČ

PRI NASTAVENÍ NA NEGATÍVNY DIFERENCJALNY PODÁVAČ, čelusť predného podávaca (A) má menší záber ako čelusť zadného podávaca (B). Výsledkom toho je ťaženie materiálu pod prítlačnou pátkou na vyváženie vrásnenia látky.

Ilustrácia

- * I: Čelusť diferencjálneho podávaca
- * II: Pozitívny diferencjálny podávaca
- * III: Negatívny diferencjálny podávaca



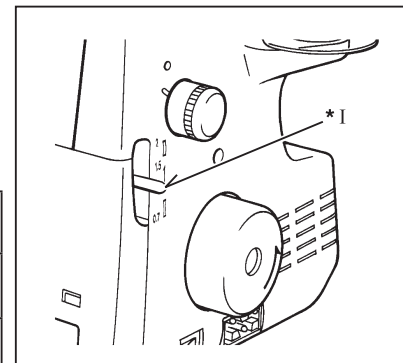
USTAWIENIA TRANSPORTU RÓŻNICOWEGO

Ustawić przez obrócenie dźwigni regulacji transportu różnicowego w wybranym kierunku podanym w tabeli poniżej.

Dostępna jest regulacja w zakresie od 0,7 (efekt ujemny) do 2 (efekt dodatni). Te ustawienia zapewniają najlepszą prędkość podawania.

W celu normalnego szycia dźwignia powinna być ustawiona na 1. Dźwignię można przestawiać również podczas szycia.

EFEKT I STOSOWANIE	TYP PODAWANIA	USTAWIENIE	PRĘDKOŚĆ PODAWANIA TYŁ: PRZÓD
Szwy bez fałd, marszczenie	Dodatni transport różnicowy	1-2	-----
Brak transportu różnicowego	Podawanie neutralne	1	-----
Szwy bez wybrzuszeń	Ujemny transport różnicowy	0,7-1	-----



REGULACJA DOCISKU STOPKI

Docisk stopki został prawidłowo ustawiony fabrycznie, więc nie trzeba go regulować w przypadku standardowego szycia. Jeżeli regulacja jest konieczna, obrócić regulator docisku stopki na wyższą liczbę, aby zwiększyć docisk, lub na mniejszą, aby zmniejszyć.

SZYCIE BARDZO CIĘŻKIEJ TKANINY LUB TKANINY WIELOWARSTWOWEJ

Na tej maszynie można szyc overlokiem wiele różnych tkanin, jednak podczas szycia bardzo ciężkich tkanin lub tkanin wielowarstwowych zaleca się dokręcenie śruby tak, jak pokazano na ilustracji. Otworzyć obudowę w celu regulacji.

Poluzować śrubę podczas szycia tkaniny lekkiej i normalnej lub obracając pokrętkę szerokości cięcia obrębiającego, ponieważ w innym przypadku cięcie tkaniny może nie być zadowalające.

Fabrycznie maszyna jest ustawiona na szycie normalnych tkanin.

Ilustracja

* I: Dźwignia regulacji transportu różnicowego

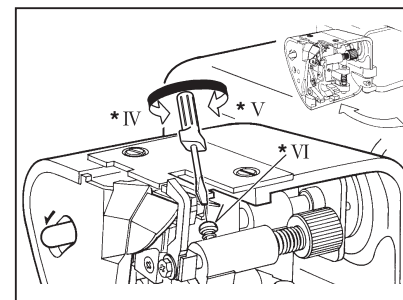
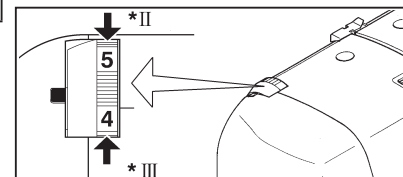
* II: Zwiększanie

* III: Zmniejszanie

* V: Luzowanie

* IV: Dokręcanie

* VI: Śruba



NASTAVENIE DIFERENCIÁLNEHO PODÁVAČA

Nastavte jednoduchým otočením páčky ovládania diferenciálneho podávania v požadovanom smere podľa nižšie uvedene tabuľky.

Úpravu je možné robiť od 0,7 (negatívny efekt) do 2 (pozitívny efekt). Tieto nastavenia poskytujú najlepší pomer podávania.

Na normálne šitie má byť páčka nastavená na 1. Páčku je možné prestaviť aj počas šitia.

EFEKT A POUŽITIE	DRUH PODÁVANIA	NASTAVENIE	POMER PODÁVANIA VZADU: VPREDU
Nevlnivé švy, riasenie	Pozitívny diferenciálny podávač	1—2	-----
Žiaden diferenciálny podávač	Neutrálne podávanie	1	-----
Bezzáhybové švy	Negatívny diferenciálny podávač	0,7—1	-----

REGULÁTOR PRÍTLAČNEJ PÄTKY

Tlak prítláčnej pätky bol správne nastavený od výroby, takže na bežné šitie ho nemusíte upravovať. Ak je úprava nevyhnutná, otočte regulátor tlaku prítláčnej pätky na vyššie číslo na zvýšenie alebo na nižšie číslo na zníženie tlaku.

ŠITIE S EXTRA ŤAŽKOU LÁTKOU ALEBO S VIACERÝMI VRSTVAMI LÁTKO

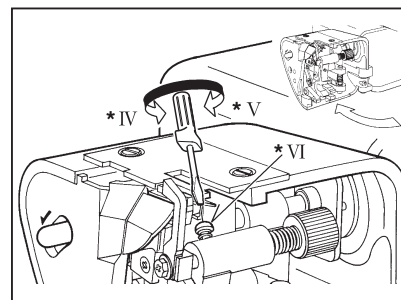
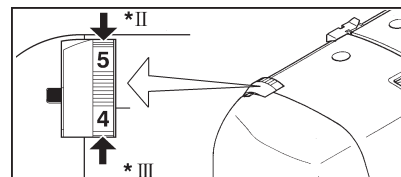
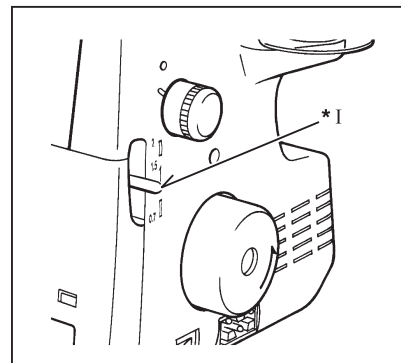
Na tomto stroji môžete vytvárať overlock pri širokej škále látok, ale odporúča sa utiahnuť skrutku podľa zobrazenia, keď šijete extra ťažké látky alebo viaceré vrstvy látok. Otvorte pracovný stolík na úpravu.

Uvoľnite skrutku, ak šijete látku ľahkej až normálnej hmotnosti alebo otočte regulátor šírky orezu obnítkovania, ale inak sa látka nemusí dobre orezať.

Stroj je z výroby nastavený na látky bežnej hmotnosti.

Ilustrácia

- * I: Ovládacia páčka diferenciálneho podávania
- * II: Zvýšenie
- * III: Zníženie
- * V: Uvoľnené
- * IV: Uťahnuté
- * VI: Skrutka



PODSTAWOWE TECHNIKI

OBACANIE ZEWNETRZYNYCH NAROZNIKOW BEZ CIENIA NICI

1. Po dojsci do brzegu tkaniny nalezy wstrzymac zszywanie z igla nad tkanina.
2. Podniec stopke i delikatnie pociagnac nic, aby zwolnic palec sciegu.
3. Obrócic tkanine, opuścić stopkę i rozpocząć zszywanie w nowym kierunku. Rys. 1.

UWAGA :

W przypadku szycia overlockiem i docinania jednocześnie odciąć tkaninę wzdłuż nowej linii zszywania na mniej więcej 3 cm przed obróceniem tkaniny. Rys. 2.

SZYCIE ŁUKÓW

W przypadku zaokrąglenia wewnętrznych przesuwaj tkaninę delikatnie z linią cięcia tkaniny pod prawą przednią częścią stopki (lub nieznacznie w lewo), dociskając w punkcie A w kierunku strzałki lewą ręką, a jednocześnie wywierając niewielki nacisk w przeciwnym kierunku w punkcie B prawą ręką. Rys. 3.

W przypadku zaokrąglenia zewnętrznych umieścić pod stopką w podobny sposób, ale wywierać nacisk w przeciwnym kierunku. Rys. 4.

Ilustracja * I : Cięcie!

ZAKŁADNE TECHNIKI

OTACANIE VONKAJSZYCH ROHOV BEZ ODSTRIHNUTIA NITI

1. Keď dosiahnete okraj látky, prestaňte stehovať s ihlou ponad látku.
2. Zdvihnute prítláčnú pätku a jemne zatiahnite za reťazec nite tak, aby sa uvoľnilo vodidlo stehu.
3. Látku otočte, spustíte prítláčnú pätku dole a začnete stehovať v novom smere. Obr. 1.

POZNÁMKA :

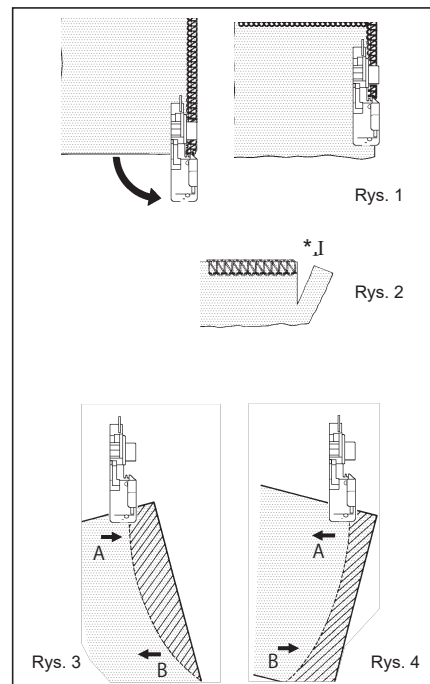
Pri overlockovaní a ostríhavaní zároveň zastrihnite látku pozdĺž novej línie stehovania na asi 3 cm pred otáčaním látky. Obr. 2.

OTACANIE OBLÝCH OKRAJOV

Pri vnútorných ohyboch vedte látku s líniou zastríhávania látky pod pravou prednou prítláčnou pätkou (alebo trochu naľavo), vyvíjajte tlak na bod A v smere šípky ľavou rukou a súčasne vyvíjajte trochu opačného tlaku na bod B pravou rukou. Obr. 3.

Pri vonkajších ohyboch umiestnite prítláčnú pätku podobným spôsobom, ale tlak vyvíjajte v opačných smeroch. Obr. 4.

Ilustrácia * I : Zostrih!

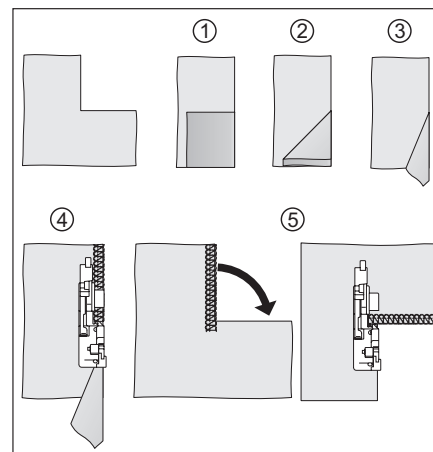


OBACANIE NAROŽNIKA WEWNĘTRZNEGO

1. Złożyć tkaninę, aby utworzyła linię prostą (1)
2. Złożyć górny lewy róg złożonej części w dół do zetknięcia z brzegiem zgięcia. (2)
3. Ponownie złożyć złożoną część, aby zetknęła się z prawym brzegiem. (3)
4. Umieścić tkaninę pod stopką i przesyć maksymalnie 2 ściegi poza wewnętrzny narożnik. (4)
5. Podnieść stopkę i obrócić tkaninę. Rozłożyć złożony kawałek i zszyć kolejny brzeg. (5)

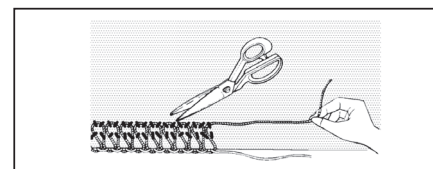
USUWANIE ŚCIEGÓW ZE ZSZYTEJ TKANINY

Aby usunąć przesyte ściegi, przeciąć nić igły z odstępami i pociągnąć nić chwytacza.



OTÁČANIE VNÚTORNÉHO ROHU

1. Látku preložte a vytvorte rovnú čiaru. (1)
2. Preložte horný ľavý roh preloženej časti nadol, aby sa zbíahal s preloženým okrajom. (2)
3. Opäť preložte preloženú časť, aby sa zbíhala s pravým okrajom. (3)
4. Látku umiestnite pod prítlačnú pätku a ušite až 2 stehy za vnútorným okrajom. (4)
5. Zdvihnite prítlačnú pätku a látku otočte. Rozložte preloženú časť a zošite ďalší okraj látky. (5)



ODSTRANOVANIE STEHOV ZO ZOŠITEJ LÁTKY

Ak chcete odstrániť už ušité stehy, prestrihnite niť ihly po úsekoch a vytiahnite nite chápača.

OWERŁOK ZE SZNURKIEM

Owerłok ze sznurkiem można stosować do wzmacniania szwów ramion, rękawa lub bocznych podczas łączenia lub wykonywania odzieży dzianej. Jako element ozdobny można zastosować przędzę dzianą w kontrastujących kolorach. Maszyna jest wyposażona w stopkę, która została przystosowana do podawania sznurka lub przędzy z lewej strony ścięgu mocującego lub z prawej. Przestrzegać poniższych instrukcji:

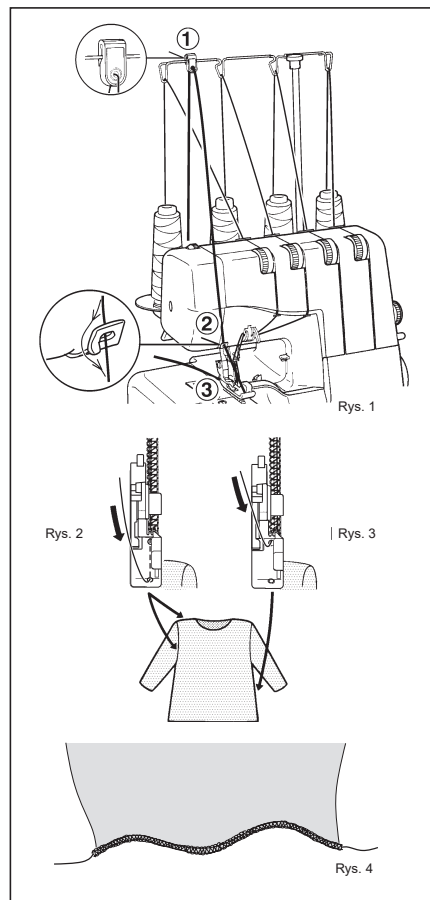
1. Umieścić sznurek „wypełniający”, np. bawełnę szydełkową, przędzę rdzeniową, wełnę, przędzę dzianą lub marszczącą się gumkę, z tyłu trzpienia szpulki maszyny. Przeciągnąć sznurek przez prowadnice (1) i (2), a następnie przez lewą prowadnicę igły nici (3). Patrz rys. 1.
2. Przełożyć sznurek przez przedni lub tylny otwór (zgodnie z działaniem, patrz schematy na rys. 2 i 3) w stopce oraz poprowadzić pod tylną częścią stopki i do niej.
3. Ułożyć materiał w standardowy sposób. Rozpocząć z niewielką prędkością, obserwując, czy sznurek jest podawany prawidłowo, i w razie potrzeby zwiększyć prędkość.

PODCZAS ŁĄCZENIA RAMION LUB RĘKAWÓW przeciągnąć sznurek przez przedni otwór, upewniając się, że jest zamocowany między lewą i prawą nicią igły podczas prowadzenia przez przedni otwór (rys. 2).

PODCZAS ŁĄCZENIA SZWÓW BOCZNYCH przeciągnąć sznurek przez tylny otwór, upewniając się, że jest ułożony przy nici prawej igły (rys. 3).

W PRZYPADKU EFEKTÓW OZDOBNYCH kolory kontrastujące można prowadzić przez przedni lub tylny otwór bądź w razie potrzeby przeciągnąć sznurek lub przędzę przez każdy otwór.

W PRZYPADKU WYKONYWANIA RABKA FALISTEGO Z ŻYŁKĄ (rys. 4) przeciągnąć żyłkę przez tylny otwór i rozpocząć RABEK ZWIJANY (patrz strona 24). Ma to zastosowanie do obrębiania spódnic itd.



VRÚBKOVANÝ OVERLOCK

Vrúbkovaný overlock sa môže používať na posilnenie švov na pleci, rukáve alebo po stranách pri spájaní alebo vytváraní pletených odevov. Ako dekoratívny prvok môžete použiť štrikovací priadzu kontrastnej farby na ďalšie zvýraznenie odevu. Váš stroj je vybavený prítláčnou pätkou, ktorá je navrhnutá na podávanie šnúrky alebo priadze naľavo od bezpečnostného stehu alebo napravo. Postupujte podľa pokynov takto:

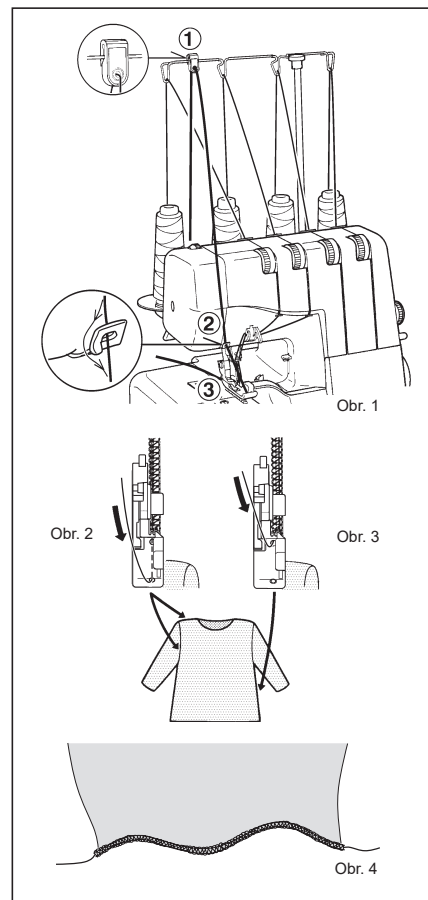
1. Na zadný kolík špulky stroja umiestnite „výplňovú“ šnúrku, ako napríklad hačkovaciu bavlnu, ozdobný prámik, vlnu, štrikovaciu priadzu alebo nazberkanú gumičku. Šnúrkou prejdite cez vedenie šnúrky (1) a (2) a potom cez vedenie nite ľavej ihly (3). Pozri obr. 1.
2. Šnúrku vložte cez prednú alebo zadnú dierku (podľa činnosti, pozri náčrty obrázkov 2 a 3) v prítláčnu pätku a prevedte ju popod a dozadu pätky.
3. Umiestnite materiál na šitie ako zvyčajne. Začnite s nízkymi obrátkami a pozorujte, či sa šnúrka podáva správne a podľa potreby zvyšujte rýchlosť.

NA SPÁJANIE PLIEC ALEBO RUKÁVOV, šnúrkou prejdite cez predný otvor a zabezpečte, aby sa upevnila medzi ľavou a pravou niťou ihly, ako sa vedie cez predný otvor (obr. 2).

NA SPÁJANIE BOČNÝCH ŠVOV šnúrkou prejdite cez zadný otvor a zabezpečte, aby sa umiestnila do nite pravej ihly (obr. 3).

NA DEKORATÍVNE EFEKTY môžete previesť kontrastné farby cez predný alebo zadný otvor alebo ak chcete, šnúrku alebo priadzu previesť cez každý otvor.

NA VYTVORENIE VLNITÉHO LEMU S JADROM (obr. 4) jadro prevedte cez zadný otvor a začnite VALCOVANÉ LEMOVANIE (Pozri stranu 26).
Používa sa to na len sukne atď.



EFEKTY OZDOBNE

Oprócz zwykłego szycia overlokiem, które zostało w pełni opisane w niniejszej instrukcji, maszynę można stosować również do zdobienia, np. ozdobnego stębnowania wierzchem, ściegów stykowych, wykonywania szczypanek lub długich ściegów plecionych. Patrz niżej.

Ściegi stykowe przy użyciu tylko dwóch nici lub trzech nici (szew płaski)

Umieścić dwa kawałki tkaniny lewymi stronami do siebie i wykonać szycie overlokiem wzdłuż krawędzi. Rozłożyć i zaprasować.

Przez użycie nici i tkanin w różnych kolorach można uzyskać ciekawy efekt „patchworku”.

Szczypanki przy użyciu trzech nici

Złożyć tkaninę wzdłuż linii zaszwaki i przesyć overlokiem wzdłuż złożonej krawędzi, nie wychodząc na złożoną krawędź tkaniny (patrz strona 49). Wyciągnąć końce nici na spodzie i zaprasować.

UWAGA:

* Stosowanie stopki do ściegu krytego (opcja, patrz strona 48) ułatwia wykonanie ściegu ozdobnego.

** Zmniejszyć napięcie górnego chwytacza podczas stosowania grubej nici.

DEKORATYWNE EFEKTY

Okrem bežného overlockovania, ktoré podrobne opísané v tejto príručke, sa stroj môže používať aj na množstvo dekoratívnych použití, ako je dekoratívne vrchné stehovanie, tupé švy, záševky alebo vytváranie dlhých dekoratívnych obrúb. Pozri nižšie.

Tupé švy – len pomocou dvoch nici alebo pomocou troch nici (plochý šev)

Dva kusy látky umiestnite rubovými stranami k sebe a zošite overlockom pozdĺž okraja. Rozložte a stlačte.

Použitím rôzne sfarbených látok a nici môžete dosiahnuť príjemný „patchworkový“ efekt.

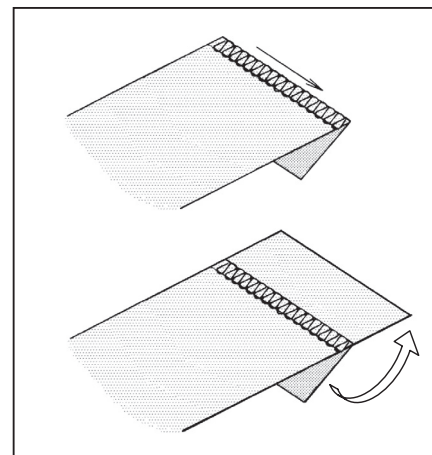
Záševky – pomocou troch nici

Látku preložte pozdĺž línie na záševok a overlockom zašite pozdĺž preloženého okraja, dbajte na to, aby ste nezarezali do preloženého okraja látky (Pozri stranu 49). Potiahnite konce nici na spodnú stranu a zatlačte.

POZNÁMKA:

* Ak používate pätku na slepý steh (voliteľné, pozri stranu 48), dekoratívny steh sa vytvára ľahko.

** Znížte napnutie horného chápača, ak používate hrubú niť.



ZASTOSOWANIA TRANSPORTU RÓŻNICOWEGO

Patrz strona 51 TRANSPORT RÓŻNICOWY.

Transport różnicowy został skonstruowany w celu minimalizowania wyrzuseń i fałd.

Jest również bardzo skuteczny w niwelowaniu marszczenia.

1. Wyrzuseń

Wyrzuseń powstają zazwyczaj na tkaninach tkanych lub zwicznych. Aby uzyskać szwy bez wyrzuseń, należy ustawić dźwignię regulacji transportu różnicowego na mniej niż 1.

2. Fałdy

Fałdy powstają zazwyczaj na tkaninach dzianych lub elastycznych. Aby uzyskać szwy bez fałd, należy ustawić dźwignię regulacji transportu różnicowego na więcej niż 1.

3. Marszczenie

Transport różnicowy ułatwia marszczenie lekkich tkanin. Można go używać na obwodzie pasa, dole i górze rękawów, falbanach itd.

Ustawić dźwignię regulatora transportu różnicowego między 1,5 i 2, aby uzyskać najlepszy efekt marszczenia.

WAŻNE

Dokładna regulacja zależy od grubości i elastyczności tkaniny. Nawet długość ścięgu może mieć wpływ na to ustawienie. Im dłuższe ścięgi, tym więcej ściągniętej tkaniny.

Zawsze należy przetestować ustawienia maszyny na kawałku tkaniny.

Ilustracja

- * I : Szwy bez wyrzuseń lub fałd
- * II : Wyrzuseń
- * III : Fałdy
- * IV : Marszczenie

POUŻITIE DIFERENCJÁLNEHO PODÁVAČA

Pozri strany 51 DIFERENCJÁLNY PODÁVAČ.

Diferencjálny podávač je navrhnutý na minimalizovanie vrásnenia a vlnenia. Je tiež veľmi efektívny pri riasení.

1. Vrásnenie

K vrásneniu zvyčajne dochádza na pletených alebo tenkých látkach. Na dosiahnutie švov bez vrásnenia nastavte ovládaci páčku diferencjálneho podávača na menej ako 1.

2. Vlnenie

K vlneniu zvyčajne dochádza na pletených alebo pružných látkach. Na dosiahnutie švov bez vlnenia nastavte ovládaci páčku diferencjálneho podávača na viac ako 1.

3. Riasenie

Diferencjálny podávač uľahčuje riasenie na ľahkých látkach. Používajte ho na páse, na vrchu rukáva, na spodku rukáva, volánoch atď.

Ovládaci páčku diferencjálneho podávača nastavte od 1,5 do 2 na dosiahnutie najlepšieho efektu riasenia na vaše použitie.

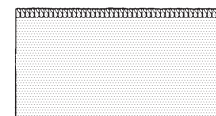
DÔLEŽITÉ

Presné nastavenie závisí od hrúbky a pružnosti látky. Nastavenie môže ovplyvniť aj dĺžka stežu. Čím sú stehy dlhšie, tým viac látky sa zmršťuje.

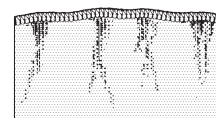
Vždy vykonajte skúšobný chod s kúskom skutočnej látky, ktorú používate, a nájdite najlepšie nastavenie.

Ilustrácia

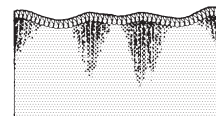
- * I : Švy bez vrásnenia a vlnenia
- * II : Vrásnenie
- * III : Vlnenie
- * IV : Riasenie



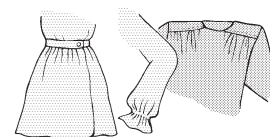
* I



* II



* III



* IV

3.DBANIE O MASZYNE

WYMIANA NOŻA

Wymienić nóż ruchomy, jeżeli się stępi.
Zapasowy nóż znajduje się w akcesoriach.

UWAGA:

Nie wymieniać stałego noża, który jest wykonany ze specjalnego twardego materiału stopowego.

NAJPIERW WYJĄC WTYCZKĘ ZASILANIA Z GNIAZDKA.

1. Poluzować śrubę i wyjąć nóż ruchomy.
2. Zamknąć obudowę. Opuścić ramie napędowe noża do najniższej pozycji, obracając ręcznie koło zamachowe do siebie. W tej pozycji ustawić nóż zapasowy we właściwym miejscu i zabezpieczyć go śrubą, UPEWNIAJĄC SIĘ, ŻE KRAWĘDZ NOŻA RUCHOMEGO ZNAJDUJE SIĘ MNIEJ WIĘCEJ 0,5 MM POD POWIERZCHNIĄ NIERUCHOMEGO NOŻA.

ODŁĄCZANIE NOŻA RUCHOMEGO

Aby szyć bez cięcia, należy otworzyć obudowę i odłączyć nóż ruchomy, popychając pokrętko zwalniania noża w lewo oraz obracając w kierunku do siebie tak, jak pokazano na ilustracji.

Upewnić się, że krawędź tkaniny nie jest szersza niż wybrana szerokość, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia górnego chwytacza pętli lub igły.

3. STAROSTLIWOŚĆ O WĄŠ STROJ

VÝMENA OREZU

Pohyblivý orez vymeňte, ak sa zatupí.
Náhradný orez nájdete vo svojom príslušenstve.

POZNÁMKA:

Pevný orez, ktorý je vyrobený zo špeciálneho tuhého zliatinového materiálu, by ste nemali meniť.

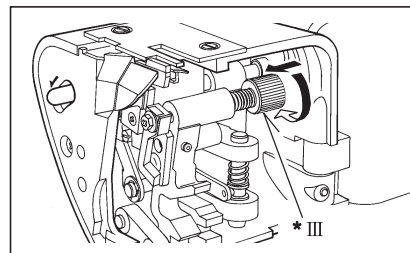
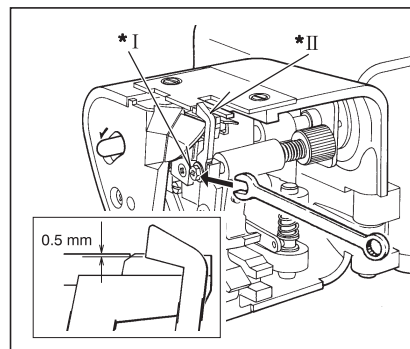
NAJPRV VYTIAHNITE ZÁSTRČKU ZO SIETOVEJ ZASUVKY.

1. Uvoľnite skrutku a vyťahnite pohyblivý orez
2. Zatvorte pracovný stolík. Spustite hnacie rameno orezu dole do jeho najnižšej polohy otáčaním ručného kolieska k sebe rukou. V tejto polohe nastavte náhradný orez do polohy a zaistite ho skrutkou, **DBAJTE NA TO, ABY BOL OKRAJ POHYBLIVÉHO OREZU PŘIBLIŽNE 0,5 MM POD POVRCHOM PEVNÉHO OREZU.**

UVOLNENIE POHYBLIVÉHO OREZU

Ak chcete šiť bez orezovania, otvorte pracovný stolík a uvoľnite pohyblivý orez zatlačením gombíka na uvoľnenie orezu doľava a otočte ním k sebe podľa zobrazenia.

Dbajte na to, aby okraj látky nebol širší ako vybraná šírka obnítkovania, inak sa horný chápacia a ihla môžu poškodiť.



Ilustracja

- * I: Śruba
- * II: Nóż ruchomy
- * III: Pokrętko zwalniania noża

Ilustrácia

- * I: Skrutka
- * II: Pohyblivý orez
- * III: Gombík na uvoľnenie orezu

CZYSZCZENIE I OLIWIENIE

Aby zachować płynność pracy maszyny, należy utrzymywać ją w czystości i zawsze nasmarowaną.

NAJPIERW ODŁĄCZYĆ MASZYNĘ OD ŹRÓDŁA ZASILANIA, WYJMUJĄC WTYCZKĘ Z GNIAZDKA.

1. Otworzyć pokrywę chwytacza i obudowę. Użyć dostarczonej szczoteczki, usunąć nagromadzony kurz i strzępki.

2. Wlać kilka kropel oleju w miejscach wskazanych strzałkami.

ZAWSZE UŻYWAĆ OLEJU DO MASZYN DO SZYCIA O DOBREJ JAKOŚCI.

3. Zdjąć górną pokrywę przy użyciu śrubokręta i usunąć kurz oraz strzępki z wnętrza za pomocą szczoteczki.

Ilustracja

- * I: Śruba
- * II: Pokrywa górna
- * III: Szczoteczka
- * IV: Olej

ČISTENIE A OLEJOVANIE

Ak chcete, aby stroj fungoval hladko, vždy ho udržiavajte čistý a namazaný.

STROJ NAJPRV ODPOJTE OD NAPAĀANIA VYTIAĀNUTĀM ZĀSTRČKY ZO SIETOVEJ ZĀSUVKY.

1. Otvorte kryt chápača a pracovný stôlik. Pomocou pribalenej kefy odstráňte nahromadený prach a žmolky.

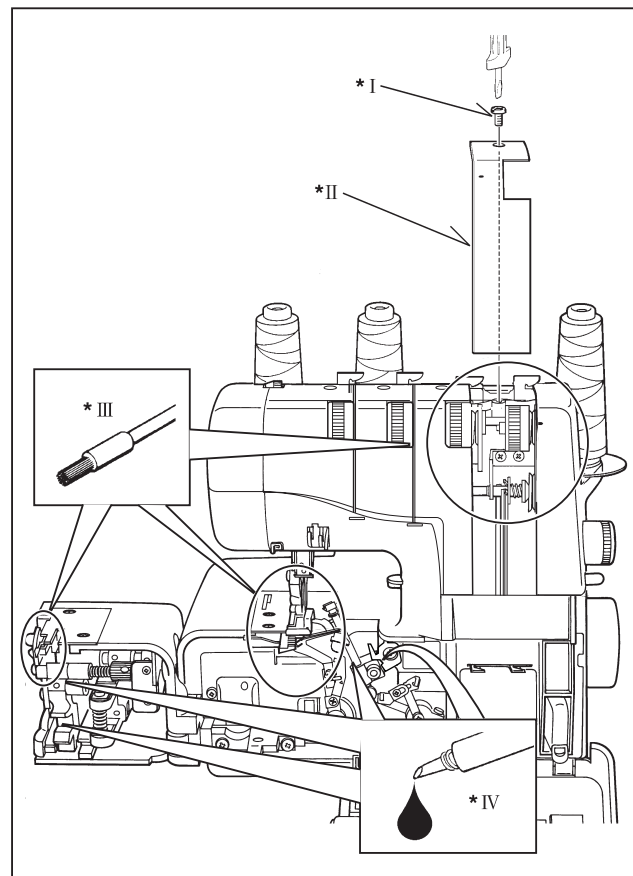
2. Naneste niekoľko kvapiek oleja na body označené šípkami.

VĀDY POUĀVAJTE OLEJ NA ŠIJACĀ STROJ DOBREJ KVALITY.

3. Pomocou skrutkovača odoberte vrchný kryt a kefkou zvnútra odstráňte prach a žmolky.

Ilustrácia

- * I: Skrutka
- * II: Vrchný kryt
- * III: Kefka
- * IV: Olej



4. PROBLEMY Z SZYCIEM

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	NAPRAWA
Nieregularne ściegi	Nieprawidłowe naprężenie nici. Nieprawidłowy rozmiar igły. Nieprawidłowe nawlekanie. Ciągnięcie tkaniny. Luźna stopka dociskająca.	Ustawić naprężenie nici. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. Ponownie nawlec nić. Nie ciągnąć tkaniny; prowadzić ją delikatnie. Ustawić stopkę dociskającą.
Pęknięcie igły	Ciągnięcie tkaniny. Nieprawidłowy rozmiar igły. Nieprawidłowe ustawienie igły. Luźna stopka dociskająca.	Nie ciągnąć tkaniny; prowadzić ją delikatnie. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. Ustawić igłę. Ustawić stopkę dociskającą.
Wybrzuszenia	Nieprawidłowe naprężenie nici. Wygięta lub tępa igła. Transport różnicowy ustawiony nieprawidłowo.	Ustawić naprężenie nici. Włożyć nową igłę. Ustawić na mniej niż 1.
Fałdy	Transport różnicowy ustawiony nieprawidłowo.	Ustawić na 1 lub więcej niż 1. Do tkanin dzianych.
Przepuszczanie ściegów	Nieprawidłowy rozmiar igły. Nieprawidłowe nawlekanie. Wygięta lub tępa igła. Nieprawidłowe ustawienie igły.	Ponownie nawlec nić. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. Włożyć nową igłę. Ustawić igłę.
Pęknięcie nici	Nieprawidłowe nawlekanie. Wygięta igła. Naprężenie nici zbyt mocne. Nieprawidłowe ustawienie igły. Szułka nici splątana. Słupek prowadnicy nici nierozsunięty.	Ponownie nawlec nić. Włożyć nową igłę. Ustawić naprężenie nici. Ustawić igłę. Ustawić szułkę właściwie. Całkowicie rozsunąć słupek prowadnicy.

4. KONTROLA PROBLÉMOV FUNKČNOSTI

PROBLÉM	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	OPRAVA
Nepравidelné stehy	Nesprávne napnutie nite. Nesprávna veľkosť ihly. Nesprávne navliekanie. Ťahanie látky. Uvoľnite prítlačnú pätku.	Opäť nastavte napnutie nite. Vyberte správnu veľkosť ihly podľa nite a látky. Stroj opäť navlečte. Látku neťahajte, jemne ju vedte. Opäť nasadte prítlačnú pätku.
Lámanie Niť	Ťahanie látky. Nesprávna veľkosť ihly. Nesprávne nastavenie ihly. Uvoľnite prítlačnú pätku.	Látku neťahajte, jemne ju vedte. Vyberte správnu veľkosť ihly podľa nite a látky. Opäť vložte ihlu. Opäť nasadte prítlačnú pätku.
Vrásnenie	Nesprávne napnutie nite. Ohnutá alebo tupá ihla. Diferenciálny podávač je nastavený nesprávne.	Opäť nastavte napnutie nite. Vložte novú ihlu. Nastavte ju na menej ako 1.
Vlnenie	Diferenciálny podávač je nastavený nesprávne.	Nastavte ho na 1 alebo na viac ako 1 pre pletené látky.
Preskakovanie stehy	Nesprávna veľkosť ihly. Nesprávne navliekanie. Ohnutá alebo tupá ihla. Nesprávne nastavenie ihly.	Stroj opäť navlečte. Vyberte správnu veľkosť ihly podľa nite a látky. Vložte novú ihlu. Opäť vložte ihlu.
Niť se trhá.	Nesprávne navliekanie. Ohnutá ihla. Napnutie nite je príliš pevné. Nesprávne nastavenie ihly. Zamotaná špulka nite. Stojan vedenia nite nie je rozťahnutý.	Stroj opäť navlečte. Vložte novú ihlu. Opäť nastavte napnutie nite. Opäť vložte ihlu. Opäť vložte špulku. Úplne rozťahnite stojan.

5. SPECJALNE AKCESORIA

NAWLEKACZ IGŁY

1. Przytrzymać nawlekacz igły z haczykiem nici do góry i nawlec w poziomie tak, jak pokazano na ilustracji.
2. Przesunąć nawlekacz na trzonku nici w kierunku dziurki w igle, przytrzymując nić palcami.
3. Naciskać delikatnie, aż haczyk nawlekacza nici dojdzie do dziurki w igle, a następnie przesunąć.
4. Zdjąć nawlekacz igły, aby nić została w pozycji pokazanej na ilustracji.
5. Przeciągnąć nić tak, jak pokazano na ilustracji.
6. Drugą stronę nawlekacza nici można wykorzystać jako uchwyt igły. Jest to przydatne podczas wymiany lub wyjmowania igły.

Ilustracja

* I : Haczyk nici

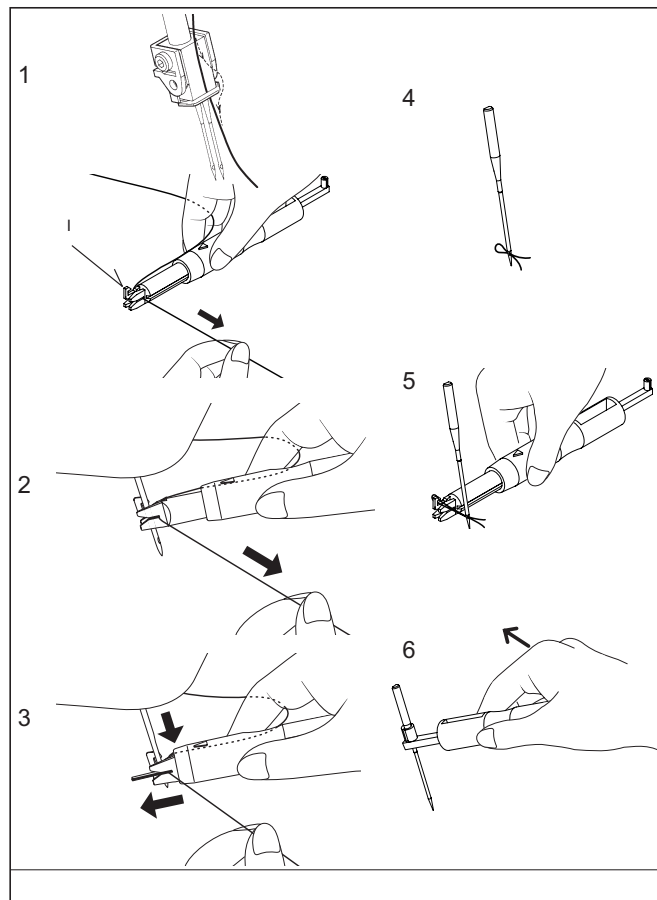
5. ŠPECIÁLNE PRÍSLUŠENSTVO

NAVLEKADLO NITE

1. Navliekadlo nite s hákom nite držte hore a navliekajte horizontálne podľa zobrazenia.
2. Navliekadlo nite vsuňte na drielok ihly smerom k očku ihly udržiavaním nite pomocou prstov.
3. Jemne zatlačte, pokiaľ hák navliekadla nite nedosiahne očko ihly, potom zatlačte.
4. Odnímate navliekadlo nite tak, aby niť zostala podľa zobrazenia.
5. Potiahnite niť podľa zobrazenia.
6. Druhá strana navliekadla nite sa dá použiť na držiak ihly. Je to užitočné pri výmene alebo odoberaní ihly.

Ilustrácia

* I: hák nite



6. AKCESORIA OPCJONALNE STOPKA DO ŚCIEGU KRYTEGO

Stopki do ściegu krytego są dostępne jako dodatek opcjonalny w dwóch rozmiarach. 0,5 dla średnich tkanin delikatnych i 1,0 dla średnich/ciężkich tkanin.

Zamocować odpowiednią stopkę.
Ustawić długość ściegu 4–4,5

Następnie postępować, jak opisano poniżej:

1. Zawinąć rąbek w górę na wybraną głębokość i zaprasować. Złożyć rąbek ponownie do prawej strony ubrania, tworząc luźną zakładkę na lewej stronie tkaniny – patrz rys. 1.
2. Umieścić tkaninę pod stopką, lewą stroną do góry. Przeciagnąć złożony brzeg przez prowadnicę z przodu stopki i opuścić dźwignię stopki. Wypróbować ścieg (lub kilka ściegów) na zapasowym kawałku szytej tkaniny i dopasować prowadnicę, aby igła chwyciła brzeg zakładki. Dopasować prowadnicę za pomocą małej śruby na gorze stopki – patrz rys. 2.
3. Po prawidłowym ustawieniu zszyć rąbek. Brzeg zewnętrzny zostanie odcięty przez maszynę – patrz też rys. 2. Po zakończeniu rozłożyć i ponownie zaprasować. Ściegi powinny być prawie niewidoczne z prawej strony tkaniny – patrz rys. 3.

Ilustracja

* I: Długość rąbka końcowego

* II: Śruba

* III: Prowadnica

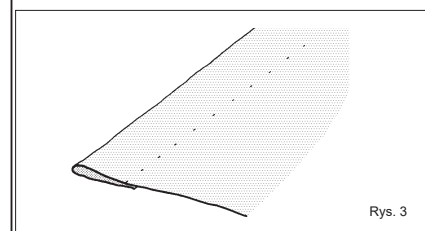
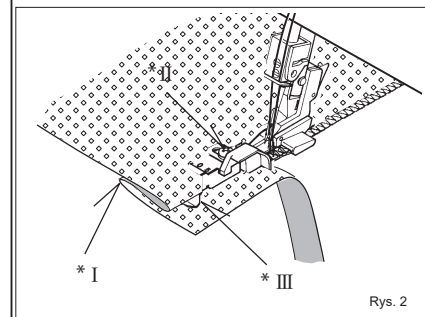
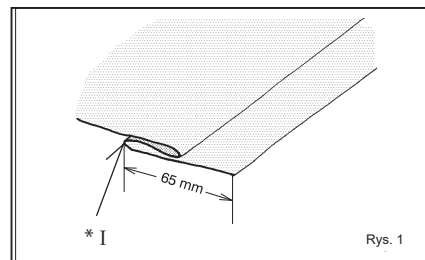
6. VOLITEL'NÉ PRÍSLUŠENSTVO PÄTKA NA SLEPÝ STEH

Pätky na slepý steh môžete získať ako voliteľný doplnok a sú dostupné v dvoch veľkostiach. 0,5 na jemné až stredné látky a 1,0 na stredné až ťažké látky.

Nasadíte vhodnú pätku.
Nastavíte dĺžku stehu 4 – 4,5.

Teraz pokračujte takto:

1. Lem otočte do požadovanej hĺbky a stlačte. Lem preložte späť naproti lícovej strane odevu, vytvorte „jemné“ preloženie na lícnu stranu látky – pozri obr. 1.
2. Látku umiestnite pod prítlačnú pätku s rubovou stranou nahor. Preložený okraj vložte cez vodidlo v prednej časti pätky a spustíte páčku prítlačnej pätky dole. Vyskúšajte steh (alebo niekoľko stehov) na zvyšnom kúsku skutočnej látky a upravte vodidlo tak, aby sa ihla tesne dotýkala preloženia. Upravte vodidlo prostredníctvom malej skrutky na vrchu pätky – pozri obr. 2.
3. Po správnom nastavení ušite lem. Vonkajší okraj stroj odstrihne – pozri obr. 2. Po dokončení otvoríte a opäť stlačte. Stehy môžu byť takmer neviditeľné na lícovej strane látky – pozri obr. 3.

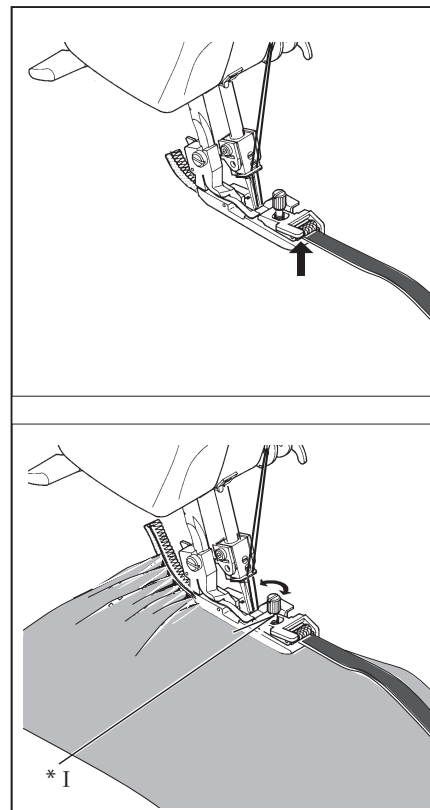


STOPKA DO WSZYWANIA GUMKI

Opcjonalnym dodatkiem jest stopka do wszywania gumki. Ta stopka prowadzi gumkę, jednocześnie dociskając ją za pomocą specjalnie skonstruowanego wałka z regulowanym napięciem, umożliwiając kontrolę elastyczności podczas szycia.

1. Wymienić standardową stopkę na stopkę do wszywania gumki.
2. Ustawić długość ściegu mniej więcej na 4.
3. Delikatnie podnieść wałek stopki i włożyć taśmę elastyczną między wałek a dolną podstawę tak, jak pokazano na ilustracji, aż brzeg gumki znajdzie się przy zębach transportera.
4. Przeszyć gumkę na około 3 cm lub więcej, aby sprawdzić, czy szycie przebiega prawidłowo.
5. Wsunąć tkaninę pod stopkę i zszyć z gumką.
6. Sprawdzić ściegi, aby upewnić się, że są prawidłowe, i w razie potrzeby wyregulować napięcie (zwiększyć).
7. Wyregulować napięcie wałka, aby uzyskać oczekiwany efekt.
 - a. Większe napięcie wałka zapewnia większą elastyczność tkaniny po zszyciu.
 - b. Mniejsze napięcie wałka powoduje mniejszą elastyczność tkaniny.
8. Jeżeli prawa strona gumki nie jest wyrównana z prawą stroną tkaniny, należy wyjąć palec ściegu (A) lub zmienić na palec ściegu (B). Zmniejszyć liczbę na pokrętle szerokości cięcia obrębiającego. Owerłok z trzema nićmi z prawą lub lewą igłą jest zalecany w zależności od rozmiaru gumki.

Ilustracja * I : Kontrola napięcia wałka

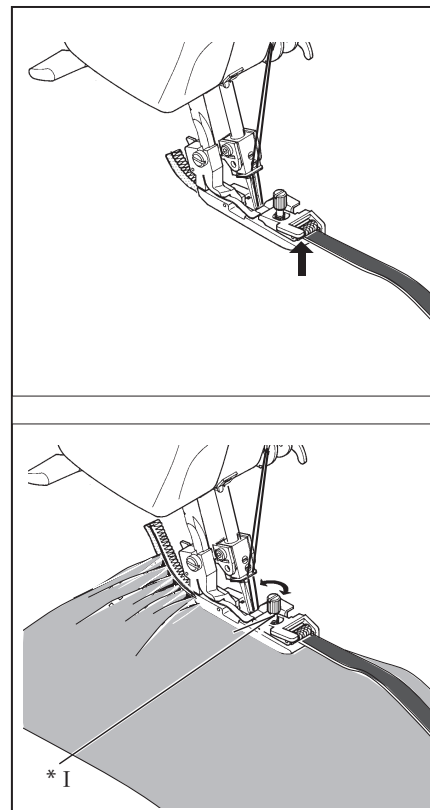


PÄTKA NA GUMU

Pätka na zašívanie gummy je dostupná ako voliteľný doplnok. Táto pätko bude viesť gummy a zároveň vytvorí tlak na gummy pomocou špeciálne navrhnutého valčeka na ovládanie napnutia, ktorý umožňuje ovládanie pružnosti počas šitia.

1. Vymeňte bežnú pätko za pätko na gummy.
2. Nastavte dĺžku stehu na asi 4.
3. Jemne zdvihnite valčekovú časť pätky a elastickú pásku vložte medzi valček a spodnú podkladovú tyčku podľa zobrazenia, pokiaľ okraj pásky nedosiahne po zub čeluste podávača.
4. Gummy šite na asi 3 cm (jeden palec) alebo viac na potvrdenie, či je pásky riadne zošitá.
5. Látku vložte pod pätko a zošite s gummy.
6. Skontrolujte stehy, aby ste sa uistili, či sú správne, a v prípade potreby upravte napnutie (zväčšite ho).
7. Upravte ovládanie napnutia valčeka tak, aby sa dosiahol požadovaný výsledok.
 - a. Pevnejšie napnutie valčeka poskytuje väčšiu pružnosť látky po jej zošití.
 - b. Voľnejšie napnutie valčeka poskytuje menšiu pružnosť látky.
8. Ak lícová strana gummy nie je zarovnaná s lícovou stranou látky, odnítme vodidlo stehu (A) alebo ho vymeňte za vodidlo stehu (B). Znížte číslo regulátora šírky orezu obnitkovania.
Trojniťový overlock s pravou ihlou alebo ľavou ihlou sa odporúča v súlade s veľkosťou gummy.

Ilustrácia * I : Ovládanie napnutia valčeka



STOPKA DO WSZYWANIA WYPUSTEK

Przygotować kawałek gotowej wypustki (taśma składana na ukos ze sznurkiem).
Włożyć złożoną wypustkę między brzegi szwu ze złożeniem sięgającym poza linię szwu w kierunku ubrania. Spiąć lub sfastrygować i zszyć szew.

Można również użyć lamówki lub wstążką, lamówkę płaski lub złożoną można stosować w szwach prostych.

Odpowiednie do ozdobnych kołnierzy, mankietów, kieszeni itd.

STOPKA DO NASZYWANIA PEREŁ

1. PERŁY WZDŁUŻ BRZEGU:

Ustawić lewą igłę (wyjąć prawą igłę) overloka z 3 nićmi.

Ustawić naprężenia w poniższy sposób:

Lewa igła: 4

Górny chwytacz: 1–2

Dolny chwytacz: 7–8

SZYCIE:

Zdjąć standardową stopkę; wymienić na stopkę do naszywania perel.

Wyjąć palec ścięgu tak jak w przypadku rąbka zwijanego.

Odchylić nóż do najniższej pozycji, zamknąć pokrywę chwytacza.

Podnieść igłę do najwyższej pozycji.

Umieścić perły w rowku z prawej strony stopki, pozostawiając 5 cm perel za stopką.

Wykonać jeden ściąg kołem zamachowym, aby zabezpieczyć perły.

Brzeg tkaniny prowadzić wzdłuż prowadnicy.

Naszyć perły na brzegu tkaniny.

Wrócić nożem do oryginalnej pozycji po zakończeniu.

2. PERŁY SZYTE ŚCIEGIEM PŁASKIM:

TKANINA:

Tkanina o średniej masie

Perły 2 lub 4 mm

Ustawić na płaski ściąg z 3 nićmi, tylko lewa igła.

SZYCIE:

Zdjąć standardową stopkę; wymienić na stopkę do naszywania perel.

Włożyć mały palec ścięgu.

Odchylić nóż do najniższej pozycji.

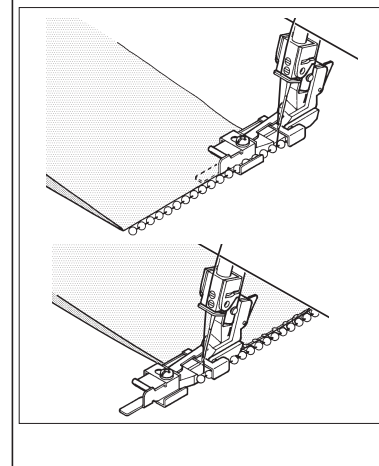
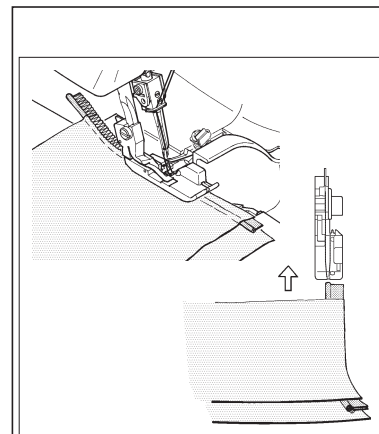
Podnieść igłę do jej najwyższej pozycji.

Umieścić perły w rowku z prawej strony stopki, pozostawiając 5 cm perel za stopką.

Wykonać jeden ściąg kołem zamachowym, aby zabezpieczyć perły.

Zszyć perły lewą igłą, chwytając końcówkę zakładki.

Rozłożyć ściąg.



PÄTKA NA PAPSULKU

Pripravte kus už vytvorenej papsulky (kordovaná šikmá preložená páska).
Preloženú papsulku umiestnite medzi okraje švu s prečnievaním preloženia za líniu švu smerom k odevu. Prišpendlite alebo zošite, zostehujte šev.

Môže sa použiť lemovka alebo stužky, rovná alebo preložená stužka sa môže použiť na rovných švoch.

Používajte na dekoratívne goliere, manžety, vrecká atď.

PÄTKA NA PERLY

1. PERLY POPRI OKRAJI:

Nastavte na ľavú ihlu (odnímate pravú ihlu) s 3-niťovým overlockom.

Nastavte napnutia takto:

Ľavá ihla: 4

Horný chápáč: 1 – 2

Spodný chápáč: 7 – 8

ŠITIE:

Odnímate bežnú pätku, vymeňte ju za pätku na perly.

Odnímate vodidlo stehu ako v prípade valcovaného lemu.

Orez prehodte do najnižšej polohy, zatvorte kryty chápáčov.

Ihlu zdvihnite do jej najvyššej polohy.

Perly umiestnite do kanálka na pravej strane pätky s prečnievaním o 5 cm za pätku.

Vytvorte jeden steh pomocou ručného kolieska na zaistenie periel.

Sledujte okraj látky pozdĺž vodidla látky.

Perly prišite na okraj látky.

Orez vráťte po dokončení do pôvodnej polohy.

2. ŠITIE PERIEL ROVNÝM UZAMYKACÍM STEHOM:

LÁTKA:

Stredne ťažká vlnená

Perly veľké 2 alebo 4 mm

Nastavte na 3-niťové rovné uzamykanie, len ľavú ihlu.

Odnímate bežnú pätku, vymeňte ju za pätku na perly.

Vložte malé vodidlo stehu.

Orez prehodte do najnižšej polohy.

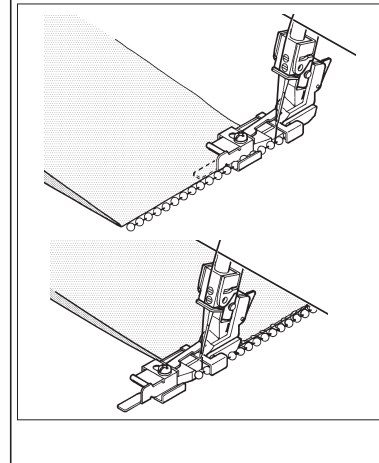
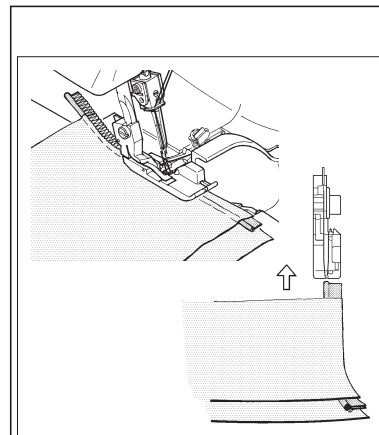
Ihlu zdvihnite do jej najvyššej polohy.

Perly umiestnite do kanálka na pravej strane pätky s prečnievaním o 5cm za pätku.

Vytvorte jeden steh pomocou ručného kolieska na zaistenie periel.

Perly našívajte ľavou ihlou iba zachytávaním preloženia látky.

Potiahnite rovné uzamykanie na otvorenie.



STOPKA DO PLISOWANIA/MARSZCZENIA

1. Ustawienia naprężenia do plisowania:
Lewa igła 4
Transport różnicowy 2,0
Prawa igła 4
Długość ściegu 4
Górny chwytacz 4
Dolny chwytacz 4
2. Wymienić normalną stopkę na stopkę do marszczenia.
3. Spiąć obie warstwy tkaniny około 1,5 cm wewnątrz i 4 cm w dół.
Podnieść przód stopki, aby włożyć tkaninę.
4. Umieścić tkaninę, która ma być marszczona, pod stopką.
Umieścić tkaninę, która ma zostać prosta, między stopką a dolnym elementem metalowym. Wsunąć spięty materiał pod stopkę. Opuścić stopkę.
5. Obrócić pokrętko, aby wykonać 4–5 ściegów w tkaninie i upewnić się, że pochwycona została górna i dolna warstwa.
6. Serża. Dwoma rękoma poprowadzić tkaninę, jedną trzymając na dolnej warstwie tkaniny. Należy pamiętać, że dolna część tkaniny będzie poruszać się szybciej podczas marszczenia niż górna.

Ilustracja

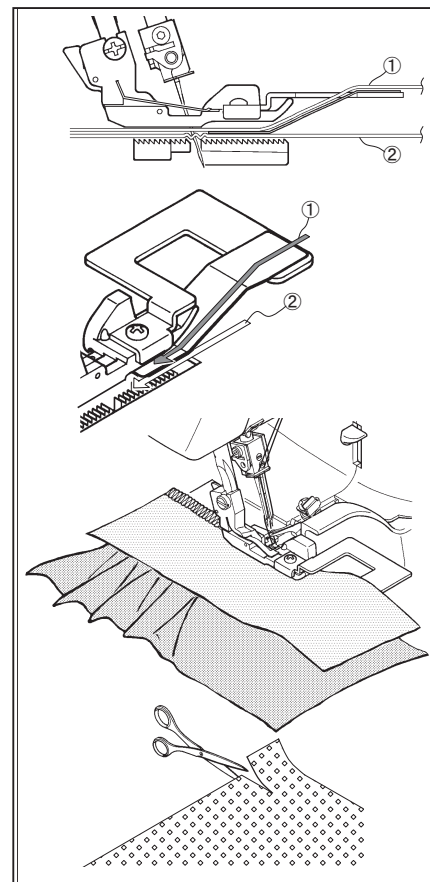
- * I : Tkanina, która pozostanie prosta
- * II: Tkanina do plisowania

RIASENIE/PĀTKA NA RIASENIE

1. Nastavenie napnutia na riasenie:
Ľavá ihla 4
Diferenciálny podávač 2,0
Pravá ihla 4
Dĺžka stehu 4
Horný chýpač 4
Spodný chýpač 4
2. Bežnú prítlačnú pätku zameňte za pätku na riasenie
3. Pripnite obe vrstvy látky približne 1,5 cm vnútri a 4 cm dole.
Zdvihnite prednú stranu prítlačnej pätky na vloženie látky.
4. Látku na riasenie vložte pod prítlačnú pätku.
Vložte látku, ktorá zostane medzi prítlačnou pätkou a spodným kovovým dielom rovná. Priprnutú časť pretlačte cez drážku v pätke. Prítlačnú pätku spustiť dole.
5. Otočte ručným kolieskom na vytvorenie 4 – 5 stehov na látke, dbajte na to, aby sa zachytila horná aj spodná vrstva.
6. Serž. Na vedenie látky použite obe ruky, jednu na spodnú vrstvu látky. Nezabudnite, že spodný kus látky sa bude pohybovať rýchlejšie, pretože sa riasi, na rozdiel od horného kusu.

Ilustrácia

- * I : Látka, ktorá bude rovná
- * II: Látka na riasenie



VERITAS®



www.facebook.com/veritassewing



www.instagram.com/veritassewing



www.veritas-sewing.com